

SPECIALIST

Rapports des utilisateurs UV
du secteur narrow web

*Resoconti d'applicazione del settore
della banda stretta UV*

EXTRA

N A R R O W W E B



Contenu / *Contenuto*

Confort et productivité : les atouts de la flexo UV.

Comodità d'uso e grande produttività:

i vantaggi della flessografia UV 4

MONROE Etiquette au service de l'étiquette
de vin de très haute qualité

MONROE Etiquette per vini di gran pregio 6

Edale se décide pour la technologie UV IST
sur la machine Sigma dans sa salle de démonstration

*Edale sceglie la tecnologia IST UV
per la macchina Sigma del salone dimostrazioni* 8

'Sur mesure' à la PAGO

Multiprocesso "su misura" alla PAGO 12

Tuning UV avec du succès dans l'impression combinée

Successo della tecnologia UV nella Stampa Combinata 18

Fabricant d'étiquettes couronné de prix investit dans des
équipements UV IST sur deux machines Nilpeter FA3300

*Il vincitore del premio per la migliore etichetta investe in sistemi
IST UV, su due macchine da stampa Nilpeter FA3300* 20

L'art d'impression d'étiquette à James Townsend & Sons Ltd

*La fine arte della stampa di etichette alla
James Townsend & Sons Ltd* 24

Chez Illochroma France, l'étiquette a son protocole !

Alla Illochroma France, etichette giusto per cominciare! 28

Codimag, de nouveaux marchés grâce aux sècheurs UV d'IST.

Codimag: I sistemi di essiccazione IST UV aprono nuovi mercati 32

Investir en flexibilité et en haut confort de conduite

Investire in flessibilità e facilità d'uso 34

COLOPHON/COLOFONE

Editeur/Editore: IST METZ GmbH, Lauterstraße 14-18, D-72622 Nürtingen
Tel. + 49 (0) 70 22 - 60 02 -0, Fax + 49 (0) 70 22 - 60 02 - 76

e-mail: specialist@ist-uv.com, www.ist-uv.com

Coordination/Coordinazione: Martina Feil, Marketing, IST METZ GmbH
Rédaction/Redazione: flexible kommunikation, Klemens Ehrhitzer, Luzer Straße 6
D-97204 Höchberg, Telefon + 49 (0)9 31 - 40 51 66, Fax + 49 (0)9 31 - 40 51 67
e-mail: flexible.kommunikation@t-online.de

Conception graphique/Menabò: Hieber Gries Garcia Werbeagentur GmbH,
Bahnhofstraße 21, 71101 Schönaich, www.hieber-gries-garcia.de

Impression UV/Stampa UV: CD 102 7 LX, UV Technology Center, IST METZ GmbH

Le contenu des articles ne reflète pas en tous cas l'opinion de l'éditeur. Tous droits réservés.
Toute reproduction, partielle ou complète, et tout traitement électronique du contenu sans
autorisation de l'éditeur sont formellement interdits.

IST et les produits dont les noms sont suivis du signe ® sont des marques déposées de la
société IST METZ GmbH.

I contenuti degli articoli non riflettono necessariamente l'opinione dell'editore. Tutti i diritti
riservati. La riproduzione, anche per estratto, e la lavorazione elettronica sono solo permesse
con autorizzazione dell'editore.

IST e prodotti identificati con ® sono marchi registrati da IST METZ GmbH.

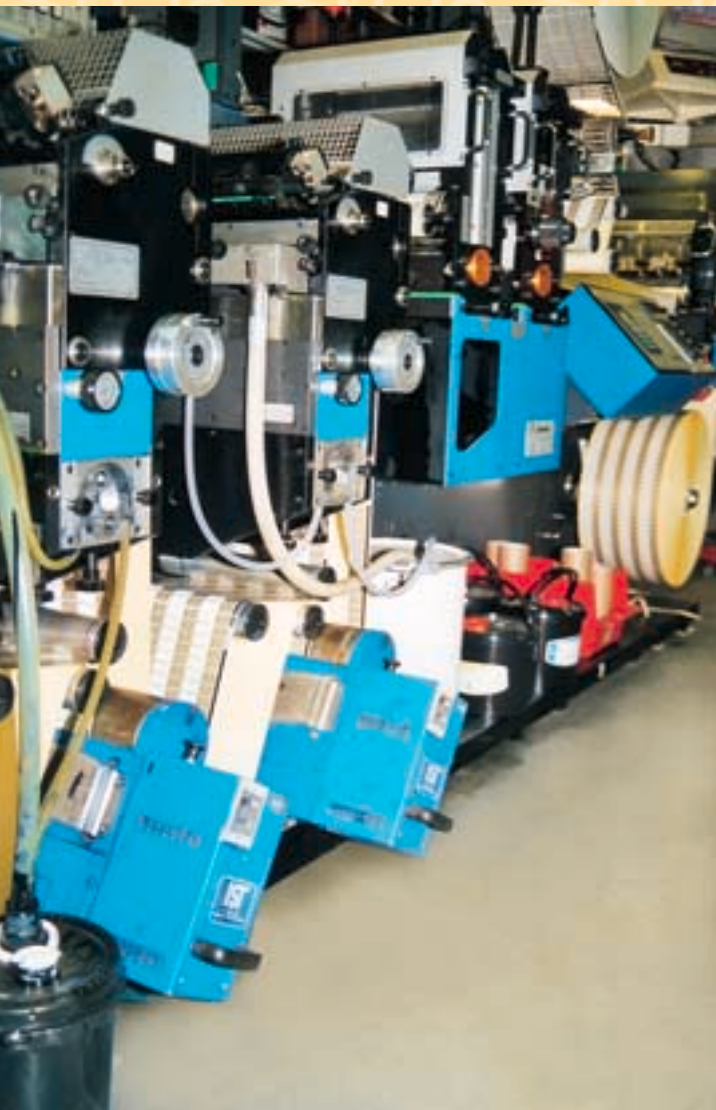
Une solution adéquate pour chacun

La soluzione UV giusta per tutti



Le segment du « narrow web » – marché de petites laizes – est typiquement un marché de spécialistes. Leurs succès dépend de la réalisation de solutions innovatrices dans différentes techniques d'impression. Entre-temps, le séchage UV y prend une place importante. Ainsi, le pourcentage de machines équipées UV est plus important que dans les autres segments du marché graphique. De plus en plus, la demande d'un équipement de séchage est basée sur des besoins spécifiques du client, nécessitant de trouver des combinaisons de modules de séchages individuelles. IST METZ fournit une idée à l'aide de neuf exemples, qui présentent les différentes solutions techniques pour répondre à une multitude de travaux spécifiques.

Il settore della stampa a banda stretta consiste principalmente di aziende specializzate; il loro successo spesso dipende dall'abilità di produrre innovative soluzioni per una larga gamma di prodotti. L'impiego di vernici ed inchiostri UV si è consolidato proprio per far fronte a tale esigenza. In questo settore l'impiego del processo UV è più elevato che in altre aree grafiche. Recentemente si è notato una forte richiesta di impianti UV personalizzati finalizzati a soddisfare necessità dei singoli utilizzatori. I seguenti vari esempi di installazioni della IST METZ offrono un ampio spettro di soluzioni disponibili per le varie necessità nel campo della stampa in bobina di piccolo formato.



Gallus EM 280

Pour Joël Riou, responsable technique chez Seic, c'est clair. La flexographie UV, grâce aux systèmes IST, constitue un atout essentiel dans un secteur où la rapidité est reine.

La Seic (Société d'étiquetage d'impression et de conditionnement) créée il y a 32 ans et située aux Ulis, réalise 50 % de son chiffre d'affaires avec les industries agroalimentaires.

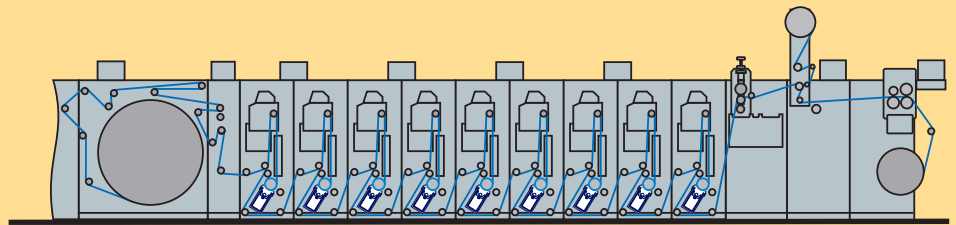
L'essentiel du reste de son activité porte sur le marketing direct et la cosmétologie. Autant d'applications qui font appel aux rotatives classiques, mais principalement à la flexographie UV : « Avec cette dernière, nous obtenons une qualité meilleure en termes d'imprimabilité et surtout un confort et une vitesse de roulement bien plus importante qu'avec les technologies précédentes » explique Joël Riou. Ici,

Per Joël Riou, direttore tecnico della Seic, la flessografia UV con forni IST è chiaramente un enorme vantaggio, in un settore in cui è la velocità a farla da padrona.

Il 50 % del fatturato della Seic (Société d'étiquetage d'impression et de conditionnement), fondata 32 anni fa a Les Ulis, Francia, deriva dall'industria alimentare. Il resto dell'attività è costituito in

prevalenza da imballaggi per i settori del marketing diretto e della cosmetica. Queste applicazioni utilizzano macchine da stampa rotative classiche per lo più in flessografia UV. "Con la flessografia UV otteniamo una qualità migliore in termini di stampabilità e, soprattutto, la flessografia è comoda da usare e ci consente di raggiungere velocità di produzione di gran lunga più elevate rispetto alla tecnologia di un tempo"

Gallus EM 280



le cœur de la production est une Gallus EM 280, équipée de sécheurs IST UV installés sur des rouleaux de refroidissement refroidis par eau. « Avec ce système il est aussi possible de travailler les matériaux synthétiques sur la machine », rappelle-t-il.

Seic imprime ses étiquettes et les découpe. La vitesse d'impression est donc un paramètre essentiel. La flexo UV permet

d'augmenter la vitesse de tournage de plus de 20 %. Avec les encres UV, il n'y a pas d'évaporation de solvants. Le fait que les encres UV ne sèchent pas à l'air libre garantit la même qualité d'impression sur tout le tirage ; il n'y a plus besoin de nettoyer la machine le soir, ni de remettre en encre le matin : « C'est un confort et un gain de temps important par rapport à la flexo traditionnelle à l'eau ».

Les performances du matériel IST, qui équipait déjà la première Codimag dans cette maison où l'on utilise les UV depuis plus de 17 ans, ont poussé à la reconduction de la marque pour une Gallus. Et les travaux s'impriment désormais jusqu'à 100 mètres/minute. Des vitesses inaccessibles il y a encore 9 ou 10 ans. « Le gain de productivité est considérable et il est directement lié à l'utilisation de

sécheurs UV performants ». Or, sur le marché de l'étiquette adhésive, plus particulièrement sur les produits frais, le service, la qualité et les délais sont devenus d'une importance capitale. « Le développement des nouvelles technologies est indispensable pour rester au premier rang ».

Confort et productivité : les atouts de la flexo UV

Comodità d'uso e grande produttività: i vantaggi della flessografia UV

spiega Joël Riou. Qui, il centro della produzione è una Gallus EM 280 con moduli IST UV installati al di sopra di rulli di raffreddamento ad acqua. "Con questo equipaggiamento è anche possibile stampare su materiali sintetici", spiega. Seic stampa e rifinisce le proprie etichette. La velocità rappresenta quindi un aspetto critico. La flessografia UV è in grado di incrementare la velocità di stampa dei lavori di oltre il 20 %. Con gli

inchiostri UV non c'è evaporazione di solventi. Dato che gli inchiostri UV non essiccano all'aria, una qualità di stampa costante è garantita lungo l'intera tiratura; non occorre pulire la macchina alla sera, non occorre aggiungere l'inchiostro al mattino. "La comodità d'uso e il risparmio di tempo offerti da questo sistema sono vantaggi notevoli rispetto alla flessografia tradizionale, a base acquosa."

Le prestazioni dell'impianto IST, già installato sulla prima macchina da stampa Codimag utilizzata dall'azienda, che ha impiegato l'UV per oltre 17 anni, ha portato alla scelta di questa marca anche per la macchina Gallus. La stampa si svolge ora a 100 m/min., a una velocità impensabile, cioè, solo 9 o 10 anni fa. "L'incremento della produttività è considerevole ed ora è collegato direttamente con l'utilizzo di

sistemi di essiccazione UV ad alto rendimento." Al giorno d'oggi, nel settore delle etichette autoadesive, in particolare per i prodotti freschi, puntualità, qualità e velocità svolgono un ruolo di fondamentale importanza. "Lo sviluppo di nuove tecnologie è essenziale per le aziende che vogliono mantenere una posizione di leader nel loro settore."

MONROE Etiquette au service de l'étiquette de vin de très haute qualité

Spécialisée dans l'étiquette viticole et l'étiquette alimentaire de luxe, MONROE Etiquette embellit ses supports adhésifs avec sa passion, sa créativité et la maîtrise de son savoir-faire.

« Les étiquettes viticoles doivent être élégantes, belles, elles sont destinées à étiqueter un produit convivial que l'on partage à plusieurs, au contraire des parfums ou d'autres produits destinés à une seule personne » explique Mr Monroe Guy Président directeur général de l'entreprise qu'il a créée en 1987. Passion, qualité irréprochable, service client, rigueur sont les valeurs auxquelles veille quotidiennement Mr Monroe.

MONROE Etiquette apporte une réponse globale à ses clients, de la création des étiquettes jusqu'à la livraison finale. « Nous entretenons des relations de proximité avec nos clients, nous avons six personnes en interne spécialisées dans la création graphique », confie Mr Monroe.

Implantée à Montagny dans la Loire mais également en Suisse, MONROE Etiquette emploie 55 personnes, et réalise un chiffre

d'affaire de 7 621 000 euros dont près de 15 % à l'export.

Un outil de production performant tout UV

Les cinq Gallus offset implantées dans l'atelier parfaitement organisé, où la rigueur industrielle, nécessaire à la maîtrise du haut niveau de qualité des différentes productions témoigne du soin apporté à l'organisation mais également aux choix des investissements industriels.

Vingt huit lampes UV IST du type MBS® sont installées depuis 2002 sur les cinq Gallus. « Les sécheurs IST correspondent parfaitement à nos attentes en termes de qualité d'efficacité et de fiabilité », déclare Mr Monroe.

« Nous sommes très exigeants sur la qualité de nos équipements et sur nos conditions de productions. Tous les lundis matin, quoiqu'il arrive, sont

réservés à l'entretien du matériel et à la propreté des postes de travail », renchérit Mr Monroe.

Une organisation où la personne est au centre

« Nos conducteurs sont responsables de leurs travaux du début de l'impression jusqu'au conditionnement final du produit. Tout au long de la production ils effectuent des prélèvements qualité qui sont archivés. Ils conditionnent et palettisent eux mêmes leurs produits. La personne est au cœur de notre organisation », explique Mr Monroe.

Innovation, modernisation des moyens de production, investissement veille attentive sur les nouvelles technologies

Chez MONROE Etiquette, deux personnes à plein temps sont dédiées à l'entretien de l'outil industriel, mais aussi et surtout à son évolution. Par exemple

un développement « maison » permet de remplacer un groupe offset par un groupe sérigraphie rotative en un minimum de temps. Cela permet de modifier la configuration de la machine en fonction des exigences techniques des commandes.

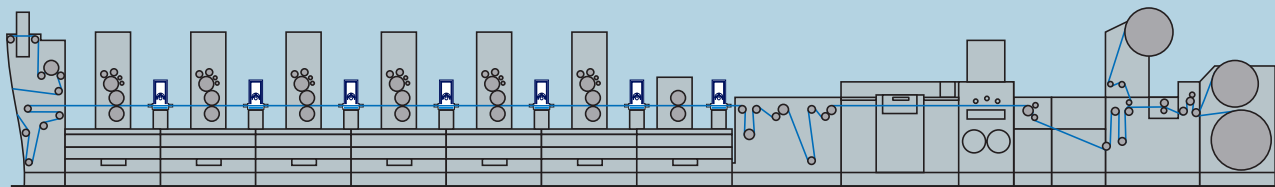
MONROE Etiquette prévoit d'investir dans un CTP (Computer To Plate) pour améliorer encore sa réactivité et sa qualité. « Nous nous sommes posés la question CTP ou numérique, et nous avons choisit le CTP, par contre nous restons attentifs aux progrès des technologies numériques ainsi que sur les évolutions technologiques telles que les systèmes antivol ou d'authentification », explique Mr Monroe.



Un des 28 modules de lampe IST UV dans les machines d'impression Gallus.
Uno dei 28 forni IST UV installati sulla linea Gallus.



Un atelier d'impression bien organisé et propre.
Una sala stampa pulita e ben organizzata.



MONROE Etiquette per vini di gran pregio

La MONROE Etiquette, specializzata nel settore delle etichette per vini e gastronomia di lusso crea raffinati prodotti di grande qualità grazie a un mix di passione, creatività ed esperienza.

“Le etichette dei vini devono essere eleganti e belle da vedere, sono usate per etichettare un prodotto fatto per essere condiviso e devono quindi risultare gradevoli a più persone. Diverso è il caso per esempio del profumo o di prodotti simili, che sono invece destinati a un singolo individuo” spiega Mr Guy Monroe, direttore generale dell’omonima azienda, da lui fondata nel 1987. Passione, qualità eccellente, assistenza al cliente e standard produttivi meticolosi sono i valori di questa azienda che, come Mr. Monroe assicura, si realizzano giorno dopo giorno.

La MONROE Etiquette fornisce ai propri clienti un servizio davvero completo, dalla progettazione delle etichette alla consegna del prodotto definitivo. “Noi sviluppiamo relazioni molto strette con i nostri clienti e possiamo contare su sei designer creativi specializzati”, spiega Mr Monroe.

La MONROE Etiquette ha una sede a Montagy nella regione della Loira e una anche in Svizzera, impiega 55 persone

e registra un giro d’affari di 7.621.000 euro all’anno, del quale il 15 % riguarda le esportazioni.

Macchine da stampa di grande efficienza, con dotazione IST UV completa

Nella propria sala stampa, l’azienda utilizza cinque macchine offset Gallus, tutte nelle rigorose condizioni operative necessarie per ottenere etichette della massima qualità. La sala stampa, perfettamente funzionale, mostra chiaramente l’importanza che l’azienda annette all’organizzazione del lavoro e agli investimenti in macchinari.

28 lampade IST UV del tipo MBS® sono state installate sulle cinque macchine da stampa Gallus dal 2002. “I forni IST UV soddisfano alla perfezione le nostre esigenze in termini di qualità, efficienza e affidabilità”, afferma Mr Monroe.

“Noi siamo molto esigenti per quanto riguarda la qualità delle nostre apparecchiature e scrupolosi nel mantenere le condizioni

operative ai massimi livelli. Il lavoro di manutenzione sui macchinari e la pulizia delle postazioni operative sono in programma ogni lunedì mattina, sempre e comunque”, aggiunge.

L’individuo al centro dell’azienda

“I nostri stampatori sono responsabili del proprio lavoro dall’inizio del processo di stampa al confezionamento definitivo del prodotto. Per tutto lo svolgimento del processo produttivo, vengono prelevati campioni di etichette destinati al controllo qualità, conservati poi in archivio. Gli stampatori provvedono anche, in prima persona, a confezionare i prodotti e a disporli sui bancali. L’individuo è al centro della nostra organizzazione”, spiega Mr Monroe.

Innovazione, ammodernamento degli impianti produttivi, investimenti e grande attenzione per le nuove tecnologie

La MONROE Etiquette si avvale di due collaboratori a tempo pieno addetti alla manutenzione

degli impianti e, in particolare, del loro continuo ammodernamento. Uno degli sviluppi realizzati “in casa”, per esempio, consente la sostituzione di un gruppo di stampa offset con un gruppo di stampa serigrafica rotary in tempi ridottissimi. Questo significa che la configurazione della macchina può essere modificata rapidamente per soddisfare le esigenze del singolo ordine.

La MONROE Etiquette sta pensando a un investimento in una unità CTP (Computer To Plate) allo scopo di ottimizzare ulteriormente efficienza e qualità. “Abbiamo considerato se investire nel CTP o nella tecnologia tradizionale e abbiamo scelto il CTP, ma stiamo ancora seguendo da vicino gli sviluppi della tecnologia tradizionale nonché altri sviluppi tecnologici come i sistemi anti-taccheggio e i sistemi anti-falsificazione”, spiega Mr Monroe.

Edale se décide pour la technologie UV IST sur la machine Sigma dans sa salle de démonstration

Edale, un des fabricants de machines les plus présents sur le marché flexo-étiquettes (narrow web), a mis en service dans sa salle de démonstration, très récemment, sa nouvelle machine à imprimer, type Sigma, avec une technologie UV complète d'IST.

La machine Sigma a été lancée en octobre 2002 et est dédiée au marché de l'emballage. La machine Sigma est destinée à l'impression d'une large gamme de supports, utilisés dans le segment d'emballage allant de 12 µm à 700 µm (du film au carton ondulé). La machine Sigma de démonstration est une version 4 couleurs flexo avec servomoteur, développée spécialement pour imprimer sur des films rétractables (par exemple : PVC de 30 µm). La machine est équipée d'une installation UV IST, type BLK®-2, refroidies par eau, avec des lampes de haute puissance, des réflecteurs CMK (miroirs froids) et des cylindres refroidis par eau pour garantir des résultats de

séchage optimums et une gestion thermique efficace.

L'entreprise Edale

Edale, située à Romsey (Grande-Bretagne), fabricant indépendant de machine flexo de petites laizes, existe depuis plus de 40 ans et emploie environ 50 personnes.

Récemment, Edale a été couronnée du prix 'Investors in people' pour son investissement constant dans la formation et le développement de son effectif. De plus, depuis peu, Edale est certifié ISO 9001.

Les investissements d'Edale dans de nouvelles technologies sont orientés par les besoins du client. « Même si nous sommes

fiers d'être en première ligne parmi les technologies flexo, nous ne croyons pas que le client doive payer pour des techniques compliquées dont il n'a ni exprimé le besoin, ni fait la demande. Ainsi, chaque machine Edale est unique, spécialement montée selon la demande du client. » déclare James Boughton, gérant d'Edale.

Les tendances sur le marché des machines à petites laizes.

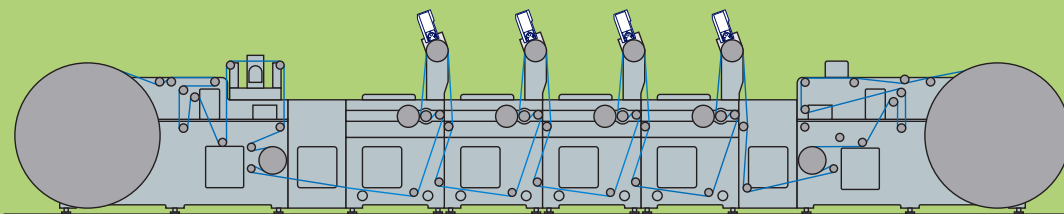
Selon l'entreprise Edale, le marché n'est pas à la hauteur de ces espérances et, les investissements y sont moins importants. Les clients demandent des solutions individuelles pour

des applications spéciales. Cependant, la croissance de l'UV continue. Actuellement Edale fournit 40 % de ses machines avec des séchages UV et compte, pour l'avenir, sur une augmentation du nombre de machines UV.

En plus, les machines à imprimer, se situant entre les machines de petites et de grandes laizes prennent leur place grâce au marché de l'emballage flexible et des matériaux thermosensibles. Les entreprises exigent de courts tirages, une meilleure flexibilité et un management 'just-in-time'.



James Boughton, gérant, et Steve Jordan, directeur technique, chez Edale.
James Boughton, Joint Manager Director e Steve Jordan, Direttore Tecnico della Edale.



Edale sceglie la tecnologia IST UV per la macchina Sigma del salone dimostrazioni

La Edale, fornitrice di macchine da stampa flexo a banda stretta, leader in Gran Bretagna, ha recentemente completato l'installazione, nel salone dimostrazioni, della sua nuova macchina Sigma equipaggiata con un sistema UV completo fornito dalla IST.

La Sigma, lanciata nell'ottobre 2002, è una macchina specifica per il settore degli imballaggi, progettata per stampare una vasta gamma di substrati, dal film da 12 micron al cartone ondulato da 700 micron. Quella installata nel salone dimostrazioni è una macchina da stampa UV a quattro colori servo-motorizzata, messa a punto appositamente per la stampa di tubolari retraibili in pvc sottilissimo, fino a 30 micron. La macchina del salone dimostrazioni è dotata del sistema UV BLK®-2 con raffreddamento ad acqua della IST e quindi di lampade ad alta potenza, riflettori "cold mirror" (CMK) e tamburi di raffreddamento in grado di assicurare risultati di essiccazione ottimali e una efficace gestione del calore.

Edale: l'azienda

La Edale è nota come fabbrica indipendente leader in Gran Bretagna nel settore delle macchine da stampa flexo a banda stretta, opera nel settore da oltre 40 anni e si avvale di circa 50 collaboratori nella sua sede di Romsey.

La Edale vanta lo standard "Investors in People" (Ditte investitrici in risorse umane) ottenuto grazie ai suoi continui investimenti nel settore del personale e di recente ha conseguito anche la certificazione ISO 9001 come riconoscimento del suo continuo impegno nel mantenimento di standard elevati e procedure di controllo qualità.

La Edale investe in larga misura nel settore delle nuove tecnologie, scegliendo sempre il massimo, in fatto di innovazione ed evoluzione, in funzione delle esigenze della

propria clientela. L'azienda persegue una chiara strategia, producendo macchine altamente personalizzate. "E' vero che siamo orgogliosi di essere all'avanguardia nel campo della flessografia, però siamo anche convinti che i clienti non debbano necessariamente pagare per funzioni complesse che non desiderano o delle quali non hanno bisogno. Quindi praticamente ogni singola macchina Edale è un pezzo unico, realizzato in base alle specifiche esigenze di quel particolare cliente," spiega James Boughton, direttore della Edale.

Tendenze del mercato della banda stretta

Secondo la Edale, il mercato della banda stretta in generale sembra attualmente un po' stagnante e gli investimenti mostrano un

rallentamento. Le aziende ora stanno cercando soluzioni sempre più specifiche per far fronte a specifiche opportunità. L'espansione del settore verso la tecnologia UV rimane stabile e la Edale attualmente fornisce il 40 % delle sue macchine con essiccazione UV e prevede un costante incremento di questa percentuale in futuro.

Inoltre, le macchine a banda più larga si stanno diffondendo sempre di più nel settore dell'imballaggio flessibile e dei substrati termosensibili. Le aziende stanno anche richiedendo tirature sempre più brevi, flessibilità sempre più ampia e gestione del prodotto "just in time". Le mutate esigenze del mercato hanno portato alla messa a punto di macchine flexo più nuove, a banda medio-stretta, in grado di far fronte a una vasta gamma di substrati "complessi".

Edale, Sigma 510, machine d'impression à 4 couleurs avec des modules de lampes IST BLK®. Macchina a 4 colori Sigma 510-4 della Edale con moduli lampada IST BLK®.



La machine Sigma

Le changement de la demande sur le marché des machines de petites laizes a poussé l'entreprise Edale à développer la machine Sigma destinée au marché de l'emballage.

La servo-technologie permet un excellent repérage à toutes les vitesses ainsi qu'un contrôle maximal et une meilleure flexibilité. Chaque machine Sigma dispose d'une large palette d'options afin de satisfaire les clients les plus exigeants. Les systèmes de séchage UV, air chaud, infra-rouge ou leur combinaison avec l'option de refroidissement (cylindres refroidis inclus) font partis des options.

La macchina Sigma

Per soddisfare le mutevoli richieste del mercato della banda stretta, la Edale ha realizzato la nuova macchina Sigma, progettata appositamente per il mercato dell'imballaggio e in grado di utilizzare l'intera gamma dei substrati moderni, dal film da 12 micron al cartone da 700 micron.

La tecnologia dei servomotori assicura un registro eccellente a tutte le velocità nonché il massimo controllo e la massima flessibilità. Ogni singola macchina Sigma è personalizzata in base alle specifiche esigenze del cliente, grazie alla disponibilità di una vasta gamma di opzionali in grado di soddisfare anche i requisiti più qualificati. Fra gli

Partenariat avec IST

La gestion thermique est un critère important pour Edale quand il s'agit d'imprimer des films de 12 µm à des vitesses allant jusqu'à 240m/mn.

« Edale s'est décidé à établir un partenariat avec IST à cause de sa position forte sur le marché et son savoir-faire en ce qui concerne la gestion thermique, ce qui est primordial quand il s'agit de sécher des encres sur les supports thermosensibles. » remarque James Boughton. « Edale est conscient que la capacité de production de la machine Sigma sera meilleure à cause de cette coopération et le

opzionali offerti è prevista una intera gamma di sistemi di essiccazione ovvero UV, aria calda, IR anche in combinazione, con tutte le alternative possibili in fatto di raffreddamento, compresa la modernissima tecnologia del raffreddamento a rulli.

La collaborazione con la IST

La Sigma installata nel salone dimostrazioni è una macchina UV a quattro colori servo-motorizzata, progettata appositamente per la stampa su substrati sottili come per esempio tubolari retraibili da 12 micron di spessore a velocità di 240m/min. La gestione del calore era quindi una delle principali preoccupazioni, quando la Edale si trovò a scegliere il

savoir-faire d'IST et se réjouit d'un long et bénéfique partenariat avec IST. »

La machine Sigma équipée d'IST dans la salle de démonstration d'Edale offre une bonne occasion au client de tester les capacités de la machine.

Les presses d'impression Beta

Les dernières presses Beta, disponibles en 250 et 330 mm de laize, ont été conçues pour répondre à une très large gamme d'applications en laize étroite. Elles sont en mesure d'imprimer et de transformer des supports de 30 à 450 microns, pas uniquement pour des applications

sistema di essiccazione per la macchina da installare nel salone dimostrazione. La scelta è caduta sulla tecnologia IST UV in quanto assicura una qualità di essiccazione eccellente anche su film sottile senza alcun problema di gestione del calore.

“La Edale ha deciso di avviare una forma di collaborazione stabile con la IST data la sua invidiabile posizione sul mercato e la sua esperienza nel settore della gestione del calore, aspetto di importanza vitale nel caso dell'essiccazione di inchiostro su substrati termosensibili”, ha commentato James Boughton, direttore della Edale Ltd. “Alla Edale siamo fiduciosi che, attraverso questa collaborazione, le conoscenze tecniche della IST e la sua esperienza miglioreranno l'efficienza della

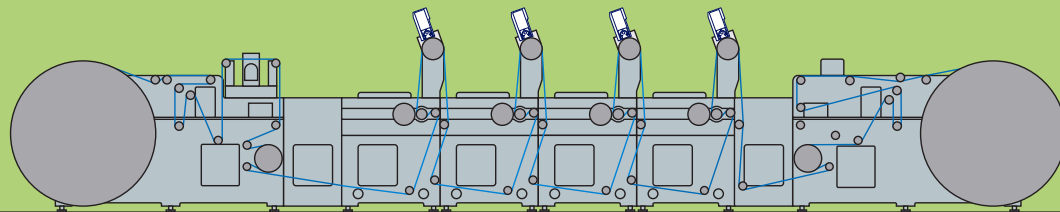
étiquettes, mais également pour des applications d'emballage souple ou carton. Les presses Beta, avec une grande gamme d'option permettent une configuration personnalisée à chaque besoin des clients pour une adaptabilité et une flexibilité maximale. La presse Beta reçoit des options de séchage, UV, infra-rouge, air chaud et la combinaison des différents dispositifs de séchage, incluant la dernière génération de rouleaux refroidisseur.

Afin de répondre à la demande grandissante des presses Edale depuis la fin de l'année dernière, une nouvelle usine permet d'augmenter les capacités de production. La fabrication des

Sigma per cui ci aspettiamo una collaborazione lunga e di grande soddisfazione reciproca.” L'installazione della macchina nel salone dimostrazioni offre ai clienti una eccellente opportunità per verificare di persona le prestazioni della macchina Sigma e la capacità di essiccazione del sistema IST UV più moderno.

La macchina da stampa BETA

Le più recenti macchine Beta, disponibili nelle versioni da 250 o 330mm come ampiezza di bobina, sono state progettate per racchiudere la più vasta gamma possibile di applicazioni a stretto web. Essa può stampare e convertire supporti da 30 fino a 450 microns rendendo adatto al converting non



presses Alpha et Beta est dirigée sur cette nouvelle usine, et les presses Sigma seront fabriquées sur l'ancien site.

La presse Beta sera présentée en septembre 2005 à l'occasion de Labelexpo.

Une Presse Beta, laize 330 mm imprimera durant Labelexpo à Bruxelles. Cette presse Beta sera configurée avec une unité de délamination et relamination, six groupes d'impression flexo avec sécheurs UV et cylindre de refroidissement fournis par IST. La presse produira des étiquettes pour la cosmétique sur support transparent.

solo le etichette, ma anche l'imballaggio flessibile e il cartone. La macchina Beta è disponibile con un'ampia gamma di opzioni che permettono ai clienti di personalizzare la macchina e renderla versatile al massimo. Le opzioni di essiccazione includono UV, infra-rosso, aria calda o una combinazione di tutte queste opzioni, inclusa la più recente tecnologia in tema di rullo di raffreddamento.

Vista la crescente richiesta di macchine Edale, verso la fine dello scorso anno, si è aggiunto un nuovo stabilimento ampliando lo spazio necessario per far fronte agli ordini in aumento. La produzione delle Alphas e delle Beta è stata spostata in questo nuovo stabilimento, mentre il vecchio è stato adibito al taglio con le macchine Sigma.

Beta in mostra al Labelexpo – Settembre 2005

A Bruxelles, in occasione del Labelexpo, sarà funzionante una Beta avente ampiezza di stampa 330mm. La Beta sarà configurata con un impianto delam/relam e sei stazioni di stampa Flexo, utilizzando un sistema di essiccazione fornito da IST dotato di rullo di raffreddamento ad acqua. La macchina da stampa andrà a produrre etichette per cosmetici, su materiale trasparente.



Edale Beta, machine d'impression flexo avec des modules des lampes IST.
Macchina flexo Beta della Edale con moduli lampada IST.



'Sur mesure' à la PAGO

Pas de 'machine-confection' – PAGO définit ses propres configurations en fonction d'un cahier des charges en collaboration étroite avec des fournisseurs dont IST METZ est partenaire pour la technologie UV.

Il y a à peu près 10 ans que PAGO Etikettier Systeme GmbH à Aichtal-Aich a commencé à définir elle-même la configuration de machine selon un cahier des charges. Le succès de cette mesure est exprimé par un chiffre marquant une productivité très élevée à un cycle de fonctionnement relativement soutenu. Toutes les machines sont équipées UV. PAGO a choisi IST METZ GmbH comme fournisseur unique concernant la technologie UV.

PAGO produit, entre autres des adhésifs destinés à la décoration de produits, des étiquettes porteuses d'informations. Les cycles de production dans le domaine des étiquettes décoratives sont raccourcis à cause de la pression des concurrents, ainsi PAGO doit réagir par l'intermédiaire d'innovations permanentes. Selon Adam Schweitzer, membre de la gérance, seul des systèmes de production sur mesure le permettent.

Définition des configurations de machines selon le cahier des charges

Afin de trouver la technique adaptée à chaque application, PAGO procède toujours de la même manière.

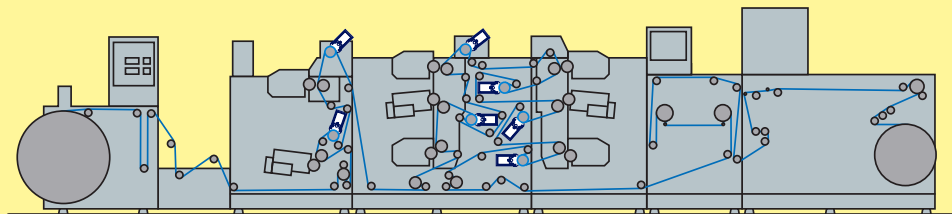
Le cahier des charges détaillé est la base d'une recherche approfondie sur le marché pour trouver la machine à imprimer et sa périphérie ; les composants nécessaires pour la production.

Il est possible qu'une machine puisse être modifiée d'une façon importante, si PAGO préfère une autre commande ou une autre technologie d'entraînement. Il est clair, pour éviter une machine-confection, il faut avoir du savoir-faire. PAGO à Aichtal a fait une excellente expérience avec cette méthode. Depuis quelques années les machines sur mesure ne causent presque pas de perte de temps de production.

En ce qui concerne la technologie UV

Toutes les machines installées depuis 10 ans sont en mesure de produire plusieurs procédés en ligne. Toutes les techniques d'impression sont appliquées en UV. Les critères de choix pour un système UV sont pour PAGO : fiabilité, accessibilité, productivité, durée de vie, service, etc. IST offrait ces conditions. La première machine équipée IST fut, en 1994 une R200 nécessitant une modification importante. Les résultats de cette expérience ont poussé l'entreprise à commander la prochaine machine à Gallus avec un équipement IST d'origine. L'exigence de PAGO au niveau des systèmes UV modulaires était une raison pour IST à en tenir compte. Selon Joachim Hildebrandt, mondialement responsable à IST, en ce qui concerne les applications étiquettes, PAGO était la première application du segment étiquettes qui a bien compris la technique de cylindres refroidis par eau et les a utilisés ainsi. Les autres imprimeurs ont suivi l'exemple et cherchaient à éviter la déformation du support grâce à cette technique.

Gallus R200



Multiprocesso “su misura” alla PAGO

Non sono macchine “pret-a-porter” – La PAGO configura ogni singolo impianto “su misura” in base a esigenze specifiche – in stretta collaborazione con i fornitori – il partner per la tecnologia UV è la IST METZ.

La progettazione in proprio delle macchine etichettatrici utilizzate per la produzione è iniziata alla PAGO Etikettiersysteme GmbH di Aichtal-Aich, appartenente alla multinazionale PAGO, ormai 10 anni fa. Ogni singola macchina è realizzata “su misura” in base a specifiche esigenze e combinazioni di metodi di stampa. Il successo di tale idea è sottolineato dai valori di resa di queste macchine, che danno prova giorno dopo giorno di prestazioni superiori alla media al massimo livello di affidabilità, anche in uso continuativo. Tutte le macchine sono dotate di essiccazione UV e la PAGO in questo settore collabora in esclusiva con la IST METZ GmbH.

Il cuore della produzione è rappresentato alla PAGO dalle etichette autoadesive, sia decorative sia destinate a scopi funzionali ed esplicativi. Dato che i cicli produttivi delle etichette decorative sono diventati estremamente brevi a causa della serrata concorrenzialità che caratterizza il mercato, lo stampatore di etichette si trova a far fronte continuamente alla necessità di sviluppare prodotti sempre nuovi. Secondo Adam Schweitzer, membro del consiglio di amministrazione della PAGO, questo obiettivo al giorno d'oggi può essere raggiunto solo adottando impianti produttivi personalizzati. La tecnologia multiprocesso ha assunto ormai un'importanza fondamentale che attualmente non ha alternative.

Macchine personalizzate, in base a specifiche esigenze

Allo scopo di individuare la tecnologia giusta per ciascuna applicazione, la PAGO da 10 anni si affida alla stessa procedura. Prima di decidere qualsiasi investimento si elencano in dettaglio le specifiche dell'impianto che poi vengono utilizzate per identificare la macchina più adatta e gli accessori necessari per la produzione. Questo studio può comportare notevoli modifiche sulle macchine interessate. Per esempio, la PAGO può decidere, per soddisfare i requisiti posti, di sostituire l'unità di comando o la tecnologia di azionamento. Questo modo di agire, che porta all'installazione di macchine progettate sulla base di esigenze specifiche, richiede tuttavia conoscenze approfondite che l'azienda ha applicato con successo al proprio metodo ormai numerosissime volte. Le macchine da stampa “multiprocesso” installate alla PAGO registrano per la maggior parte zero fermi macchina, pur lavorando 24 ore su 24. Questa grandissima affidabilità è dimostrata dai numeri che riguardano le prestazioni, come afferma il direttore produzione etichette, Karl-Friedrich Michel.

Evidente potenzialità della tecnologia UV

Tutte le macchine installate nel corso degli ultimi otto anni sono in grado di svolgere in linea svariati processi. Ciascun processo di stampa integra l'essiccazione UV. Ricordando il passato, Karl-Friedrich Michel lamenta che molte delle conoscenze tecniche acquisite nel settore della stampa generica rispetto all'essiccazione UV sono rimaste inapplicate per lungo tempo nel settore della stampa di etichette. In altri segmenti del mercato come ad esempio quello della stampa offset a bobina e a foglio, l'equipaggiamento UV a volte ha dimostrato prestazioni di gran lunga superiori rispetto all'equipaggiamento delle macchine a banda stretta. I principali criteri di selezione della PAGO per quanto riguarda la scelta della tecnologia UV sono: affidabilità, comodità d'uso, prestazioni, durata, facilità di manutenzione, ecc. Date queste premesse, come fornitrice dell'equipaggiamento UV è stata scelta la IST METZ GmbH di Nürtingen. Il primo ordine è stato per una Gallus R200 da ammodernare. A seguito del suc-

cesso di questo ammodernamento, la PAGO ha richiesto per la nuova macchina Gallus acquistata nel 1994 la predisposizione per l'installazione dell'equipaggiamento IST. La ricerca della tecnologia più adatta per ogni nuova macchina da stampa nonché la volontà di stringere stretti rapporti di collaborazione con i propri fornitori hanno portato a sviluppi sempre nuovi. Per esempio, nel settore della tecnologia UV, l'azienda è stata il catalizzatore per lo sviluppo IST riguardante i moduli estraibili del sistema IST Minicure. La PAGO infatti aveva inserito una unità UV modulare, intercambiabile, nelle specifiche della macchina che stava acquistando all'epoca. “Per di più”, ricorda Joachim Hildebrand, responsabile a livello mondiale delle applicazioni per etichette presso la IST METZ, la PAGO è stata la prima cliente, nel settore delle etichette, ad apprezzare ed adottare la tecnologia dei cilindri di raffreddamento. Molti altri stampatori di etichette hanno seguito questo esempio per evitare problemi come per esempio le deformazioni del materiale in banda.



PAGO a déjà réqueri un module UV modulaire échangeable dans son premier cahier de charges.

Una delle esigenze primarie della PAGO era poter contare su un sistema UV modulare, intercambiabile.

Photo / Foto: Ehrlitzer



Adam Schweitzer (à gauche), membre de la gérance PAGO, et Karl-Friedrich Michel (au milieu), directeur de la production d'étiquettes, sont très contents de la fiabilité et la puissance des systèmes UV; Joachim Hildebrandt (à droite) d'IST METZ s'en réjouit. Adam Schweitzer (a sinistra), membro del consiglio di amministrazione della PAGO, e Karl-Friedrich Michel (al centro), direttore di produzione del reparto etichette, commentano soddisfatti l'affidabilità e le prestazioni dei sistemi UV, sotto lo sguardo compiaciuto di Joachim Hildebrandt (a destra) della IST Metz.
Photo / Foto: Ehrlitzer

Entre-temps l'UV est devenu une obligation

L'atelier de PAGO à Aichtal compte 30 lignes de production pour la fabrication des adhésifs. Toutes les machines sont équipées UV. Une machine rotative avec 10 couleurs ou plus nécessite des sécheurs UV afin d'imprimer en ligne une couleur sur l'autre sans problème. De plus, 75 à 80 % des supports imprimés à PAGO présentent des films.

D'autres avantages (réduction importante des solvants, profit de la vitesse maximale de production) ont fait que plus personne à PAGO ne veut travailler sans UV.

Fiabilité dans la chaîne de production

Même si le sécheur UV n'est qu'un des composants dans une imprimerie, il fait partie des équipements dont le dysfonctionnement a une influence impor-

tante. PAGO l'a compris très tôt. Les responsables à Aichtal pensaient que tous les systèmes UV pouvaient plus ou moins remplir leur fonction. Cependant, le cercle de fournisseurs était vite astreint quand il s'agissait de la fiabilité du système complet. Finalement, ce choix strict en faveur d'IST METZ s'est rapidement confirmé. Les systèmes UV fonctionnent depuis 8 ans presque sans défaut. « Depuis que nous travaillons avec IST, le temps d'arrêt a pu être

Da allora l'UV è diventato irrinunciabile

Nella sala stampa della PAGO, in Germania, si trovano installate oltre 30 linee di produzione di etichette autoadesive. Tutte le unità sono dotate di tecnologia UV, che secondo Karl-Friedrich Michel è ormai essenziale in questo segmento dell'industria. Come sarebbe altrimenti possibile per una macchina a bobina stampare fino a 10 colori o più in linea da banda a banda senza problemi? E poi il film rappresenta il 75 - 80 % della produzione PAGO.

Oltre a questo, l'impiego della tecnologia UV presenta ulteriori vantaggi cui alla PAGO nessuno vorrebbe rinunciare. L'uso di solventi, per esempio, è stato

fortemente ridotto. Inoltre, a seconda del tipo di lavoro, la velocità di produzione massima di ciascuna macchina da stampa può essere ora realmente raggiunta perché la velocità di essiccazione non rappresenta più un fattore limitante.

Un anello affidabile nella catena produttiva

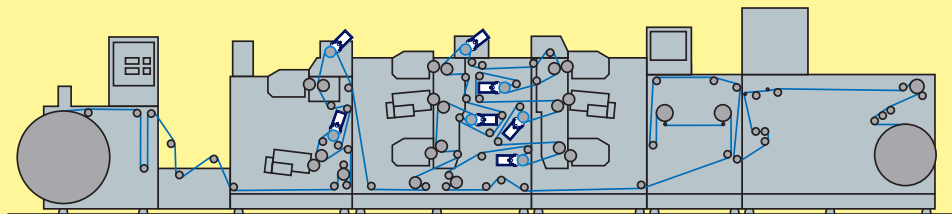
Sebbene non sia che una delle tante componenti dell'intero processo di stampa, l'essiccazione UV rappresenta tuttavia un elemento fondamentale, in un ambito in cui l'utilizzatore preferisce non avere problemi. La PAGO ha studiato a fondo questa materia. La direzione della PAGO si è rivolta a diversi fornitori di sistemi UV e

lampade UV per l'essiccazione UV di base. Una delle principali esigenze del gruppo, però, era rappresentata dalla affidabilità costante e dalla velocità di produzione del sistema per anni e anni e questo aspetto ha ridotto in misura considerevole il numero dei fornitori potenziali.

Questo metodo di selezione così severo che ha dato come risultato, alla fine, la scelta della IST METZ quale fornitrice UV ha dimostrato in pieno la sua validità. I sistemi UV, alcuni dei quali sono in funzione in modo continuativo da otto anni, non hanno dato praticamente problemi, come già rilevabile dai valori delle prestazioni. "Da quando abbiamo installato unità IST UV, i costi delle nostre macchine riferibili a tempi improduttivi im-

previsti si sono ridotti considerevolmente", dice Karl-Friedrich Michel.

Le lampade UV usate, anch'esse fornite da IST, svolgono un ruolo importante agli effetti del raggiungimento di queste prestazioni. Serie di prove comprendenti analisi spettrofotometriche vengono svolte ogni anno su tutti i prodotti presenti sul mercato. Parametri come la resistenza all'invecchiamento, che influisce in misura decisiva sulla qualità dell'essiccazione durante la stampa, vengono studiati con particolare attenzione. In questo campo, l'esperienza di Karl-Friedrich Michel ha mostrato continuamente che quanto più a lungo dura la lampada tanto più facile è scegliere.



dramaticamente ridotto.» dit Karl-Friedrich Michel.

Mais, on apprécie aussi la qualité des lampes UV fournies par IST METZ. Tous les ans, des tests et analyses spectrales sont réalisés. On fait attention au vieillissement des lampes ayant une influence importante au niveau de la qualité de polymérisation.

Tous les ans, les lampes UV fabriquées par IST METZ sortent des tests gagnants. Aichtal les utilise ainsi exclusivement dans

l'esprit de maintenir la qualité. Selon les principes fixés par PAGO dans le cadre du system management de qualité selon ISO 9001, toutes les lampes sont systématiquement changées après 2500 à 3000 heures. Le changement intervient lors des arrêts d'entretien. Karl-Friedrich Michel est convaincu que les lampes pourraient encore fonctionner plus longtemps, sans risquer une perte de puissance.

Le lampade UV prodotte dalla IST METZ finora hanno superato queste prove anno dopo anno per cui sono le uniche lampade usate alla PAGO grazie alla garanzia di qualità da esse offerta. Tutte le lampade UV vengono sostituite dopo 2500 - 3000 ore di utilizzo, in conformità con le direttive del sistema di controllo qualità ISO 9001 della PAGO. La sostituzione viene eseguita a titolo preventivo nell'ambito del programma di manutenzione e pulizia della PAGO, sebbene Karl-Friedrich Michel sia convinto che sarebbe possibile usare le lampade per molto tempo in più senza alcuna limitazione delle prestazioni in produzione.



Des étiquettes adhésives de haute qualité, des feuilles de fermeture et d'autres matériaux pour des applications d'emballage sont imprimés sur des machines narrow web, qui sont équipées avec des systèmes UV d'IST METZ. Etichette di qualità sensibili alla pressione, pellicola e altri materiali per imballaggio vengono stampati su macchine a banda stretta dotate di sistemi UV forniti dalla IST METZ.

Synergies à l'intérieur du groupe

A l'intérieur du groupe PAGO, on transmet les résultats d'expérience, aussi au niveau des sècheurs. Tous les sites sont compatibles, une force du groupe avec siège à Grabs, Suisse, afin de pouvoir aider les autres. Aussi les trois sites américains rééquipent leurs

machines avec des sècheurs IST. Les raisons principales ; fiabilité de la production en 3 équipes, augmentation significative des résultats ainsi que le haut niveau lors de durée de vie d'une lampe.

PAGO et IST profitent de leur partenariat. IST a intégré les exigences de PAGO au niveau du développement, mais utilise PAGO aussi pour des premiers

tests d'une nouveauté. L'équipe d'Aichtal a ainsi pu tester les lampes UV à changement rapide et le transformateur électronique. Karl-Friedrich Michel est impressionné par le système BLK-U® que PAGO a installé sur deux machines. Ce sècheur de type UV inerte permet à PAGO d'obtenir des excellents résultats avec une consommation moindre en énergie et azote (vernis flexo...)

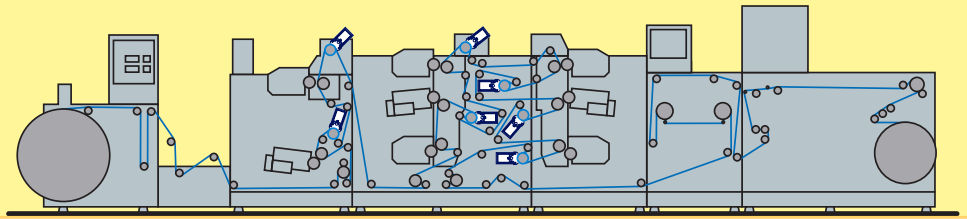


Dans le secteur de produit 'étiquettes de rouleaux' la technique UV est devenu indispensable, et aussi dans d'autres secteurs d'application du marché d'emballage l'impression UV est utilisée de plus en plus. Nel settore della stampa di etichette a banda stretta, la tecnologia UV svolge ormai un ruolo di importanza essenziale per cui la stampa UV è sempre più usata anche per altre applicazioni.

Sinergia di gruppo

Le notevoli conoscenze acquisite nell'ambito della tecnologia UV vengono diffuse con regolarità in tutto il Gruppo PAGO. In questo modo tutti gli stabilimenti del gruppo multinazionale possono scambiarsi vicendevolmente i compiti. Le aree produttive di ogni sede possono contare su un parco macchine simile e questo è uno dei punti di forza del gruppo che ha il proprio quartier generale a Grabs, Svizzera.

Sia la PAGO che la IST METZ traggono vantaggio dalla collaborazione degli anni passati. I requisiti del gruppo PAGO sono tenuti in particolare evidenza quando la IST lavora ai nuovi sviluppi tecnologici. Il vantaggio della IST METZ è che può testare i nuovi sviluppi in condizioni di produzione reali presso la PAGO. L'equipe della PAGO responsabile dello sviluppo, con sede in Germania, ha testato di recente il sistema di sostituzione rapida per le lampade UV e la nuova alimentazione elettronica. Una ulteriore innovazione, che secondo Karl-Friedrich Michel contiene un grande potenziale per il futuro è il sistema BLK-U® della IST, che la PAGO ha già installato su due macchine da stampa.



PAGO Etikettier Systeme GmbH, fondé en 1978 à Aichtal-Aich est devenu un fabricant parmi les plus grands. 400 employés, 65 % de la production sont des adhésifs, chiffre d'affaires 66

millions d'Euros, 20 millions d'étiquettes par jour.

L'entreprise appartient au groupe PAGO, son siège est à Grabs en Suisse. Le groupe dispose de site de production

en Allemagne, Grande-Bretagne, France, Italie, Roumanie et USA.

Le groupe PAGO emploie 1370 personnes dans le monde entier. Le CA du groupe s'élève à environ 235 millions d'Euros.

L'entreprise PAGO

Una gamma completa di etichette

Dalla sua fondazione ad Aichtal-Aich, Germania, nel 1978, la PAGO Etikettiersysteme GmbH è diventata una delle più grandi fabbriche di etichette autoadesive, macchine etichettatrici e impianti completi. Il Gruppo occupa attualmente oltre 400 impiegati e produce circa 20 milioni di etichette autoadesive al giorno. Il programma di produzione comprende etichette adesive decorative, un prodotto che costituisce una vera e propria

sfida, ed etichette funzionali per chiusura, sicurezza e trasporto. La ditta produce anche etichette per imballaggi multipli, etichette esplicative multistrato per la descrizione e la promozione del prodotto nonché etichette autoadesive per identificazione e codifica.

L'azienda fa parte del Gruppo multinazionale PAGO e ha la propria sede centrale a Grabs, Svizzera. Il Gruppo conta anche

sussidiarie in Germania, Gran Bretagna, Francia, Italia, Romania e USA. Complessivamente la PAGO conta circa 1370 collaboratori e un giro d'affari complessivo di ca. 235 milioni di Euro. Nel settore della produzione di etichette sono utilizzate tutte le tecniche di stampa dalla tipografia, alla serigrafia, alla flessografia, all'offset e al rotocalco. E' sempre più diffuso l'uso di svariati processi produttivi in combinazione.

Tuning UV avec du succès dans l'impression combinée

Le rapport de l'imprimerie d'étiquette X-label prouve bien à quel point une modification réfléchie permet d'améliorer les résultats d'une machine à imprimer de haute technicité.

L'entreprise X-label GmbH & Co à Gebesee (près d'Erfurt) en Allemagne a pris la décision d'équiper une machine Nilpeter M3300 âgée de 3 ans avec une installation UV d'IST METZ. Cette décision fut basée sur l'idée d'augmenter la productivité et d'apporter plus de flexibilité. Grâce à cette modification, l'entreprise réussit maintenant à produire des impressions en sérigraphies à des vitesses de 60m/mn avec une polymérisation parfaite des encres. La vitesse d'impression en offset et en flexographie ont été peu poussées à 120 m/mn. Des tests réalisés ont prouvé qu'une vitesse de 80 m/mn en sérigraphie et de 150 m/mn en flexo ou en offset sont tout à fait possible. Les vitesses maximales ne sont cependant que d'une signification

théorique vu les paramètres de production d'un fabricant d'étiquettes d'excellente qualité. L'installation UV présente un système complet de huit modules MBS avec possibilité d'échange rapide et des cylindres refroidis par eau.

Tim Fiedler, un des gérants de X-label, était impressionné que le rééquipement présentait peu de modifications. Après seulement 5 jours de montage, la machine a pu être réutilisée dans une production permanente en trois équipes. Ceci était possible par la préparation 'plug and print' par laquelle les modules IST ont été fixés avec 4 vis sur les fixations des systèmes remplacés.

Aujourd'hui, X-label se réjouit de pouvoir finalement imprimer sur des films thermosensibles.

Les cylindres refroidis par eau faisant partie de la fourniture IST y sont responsables en partie. Quand la bande entre dans le premier groupe à 22 °C, elle ne sortira pas, après le huitième groupe à une température supérieure à 36/40 °C. Sans la technique des cylindres refroidis, la puissance des lampes de 200 W/cm ne permettrait pas de descendre la température en dessous de 55 à 65 °C.

La machine est devenue variable... S'il s'agit des étiquettes silicones ou de matériaux mono, la Nilpeter M3300 de X-label accepte les différents travaux sans les soucis de repérage ou de découpage des étiquettes. Martin Kaufmann, le responsable à X-label, insiste que la qualité et la fiabilité font partie de ces principes. Sans disposer d'une

installation UV IST telle qu'elle a été montée sur sa machine, Martin Kaufmann ne pourra plus faire face à l'exigence de plus en plus pointue de ses clients. Martin Kaufmann : « Maintenant, la machine avec l'installation UV IST permet une excellente qualité liée à une production économique ! »

Le personnel de X-label a rapidement maîtriser la commande des sècheurs. Grâce au changement rapide des modules, on arrive à séparer les cassettes, sans peine et en quelques secondes, de l'alimentation électrique.

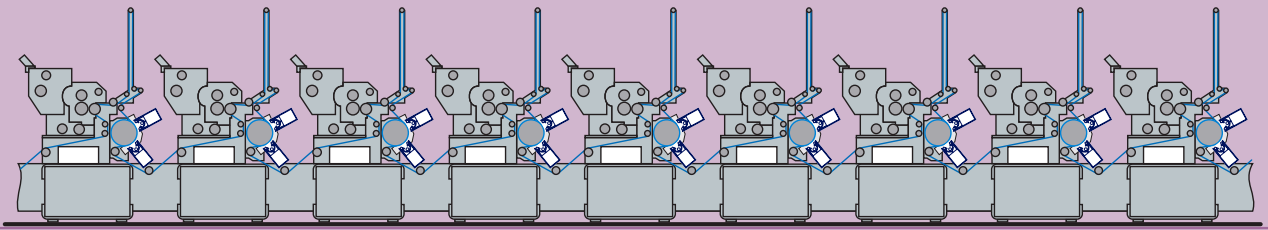
Le groupe X-label produit sur trois sites différents. Avec 200 employés, le groupe a réalisé, en 2002, un chiffre d'affaires de 50 millions d'euros. Sur le site de Gebesee où sont produites des étiquettes de haute qualité, le dernier investissement était une machine Drent Vision 1 avec laize de 20" équipée de 12 modules UV IST.

Nilpeter M3300



Des produits UV divers.
Vari prodotti UV.





Successo della tecnologia UV nella Stampa Combinata

L'esperienza dello stampatore X-label dimostra che anche una tecnologia già di grande qualità come la stampa delle etichette può essere ulteriormente ottimizzata con modifiche opportunamente mirate.

Alla X-label GmbH & Co di Gebesee, vicino a Erfurt, una macchina da stampa Nilpeter M3300 di tre anni è stata completata con un sistema UV della IST METZ. Questa modifica è stata motivata dalla necessità di incrementare produttività e flessibilità. Con il nuovo sistema UV, questo stampatore di etichette tedesco può ora raggiungere risultati di essiccazione eccellenti a una velocità di 60m/minuto per la prima volta su lavori di serigrafia. La velocità in offset e in flexo può essere portata a 120 m/minuto. Le prove effettuate hanno dimostrato che velocità addirittura superiori possono essere raggiunte senza alcun problema fino a 80 m/minuto per la stampa serigrafica e fino a 150 m/minuto per flexo e offset. La modifica consiste in un impianto completo dotato di otto lampade inserite in cassette a estrazione rapida MBS con cilindri di raffreddamento ad acqua.

Tim Fiedler, direttore commerciale della X-label, è rimasto particolarmente impressionato dal breve

tempo necessario per la modifica. Dopo appena cinque giorni, la macchina da stampa era di nuovo in produzione su tre turni. "Noi stampiamo 24 ore su 24 quindi non possiamo permetterci di tenere la macchina ferma per molto tempo", dice il signor Fiedler. La modifica ha richiesto così poco tempo grazie alla tecnologia "Plug and Play" dei più nuovi componenti IST UV. Questo significa che bastano quattro viti per installare ognuna delle unità UV in sostituzione.

La modifica con apparecchiature IST UV consentirà ora alla X-label di stampare senza problemi film termosensibili. Questa lavorazione è possibile grazie all'efficienza dei cilindri di raffreddamento ad acqua integrati nelle unità UV. Se il materiale da stampare arriva alla prima unità di stampa a una temperatura di 22 °C, arriverà ad appena 36 – 40 °C dopo l'ottava. In mancanza di questa tecnologia dei cilindri di raffreddamento, la temperatura all'uscita sarebbe di 55 – 65 °C con lampade da

200 W/cm. Il preciso controllo della temperatura del percorso della banda consente una flessibilità mai vista prima. Che le etichette siano stampate su materiale siliconato o monostrato, sulla Nilpeter M3300 si può eseguire una gran varietà di lavori di stampa senza compromessi in fatto di precisione di registro o fustellabilità delle etichette.

Martin Kaufmann, direttore generale della X-label, dà particolare importanza a qualità e affidabilità. La X-label opera in collaborazione con i propri clienti fin dalla fase della progettazione ed è seriamente impegnata nella realizzazione di etichette sempre più complesse ed esigenti. Il signor Kaufmann considera l'unità UV come una delle componenti più importanti della macchina da stampa. Senza un sistema capace di grandi prestazioni, non sarebbe in grado di soddisfare le elevatissime esigenze dei suoi clienti data la qualità e la vastità di funzioni richieste alle etichette. "Con una macchina da stampa Nilpeter

M3300 e un sistema IST UV posso soddisfare le esigenze delle etichette della massima qualità pur mantenendo i costi di produzione a livelli accettabili", dice Martin Kaufmann.

La X-label è ora ottimamente equipaggiata anche sotto il punto di vista dell'igiene e della sicurezza. È stato facile per gli stampatori della X-label imparare a usare il nuovo sistema UV. Le cassette a sostituzione rapida significano che le lampade UV sono completamente separate dall'alimentazione elettrica durante i lavori di sostituzione delle lampade e di manutenzione.

Il Gruppo X-label conta 200 collaboratori distribuiti fra tre stabilimenti di produzione e nel 2002 ha registrato un giro d'affari di 50 milioni di Euro. Lo stabilimento X-label di Gebesee vicino a Erfurt, nella parte orientale della Germania, è specializzato nella stampa combinata di etichette di qualità. All'inizio dell'anno 2003 lo stabilimento è stato ampliato per fare ulteriore spazio agli impianti produttivi. Il più recente investimento è stato una Drent Vision 1 da 20" di larghezza di stampa. Grazie alla positiva esperienza acquisita in passato, la macchina è dotata anche di un sistema UV a 12 lampade della IST.

Fabricant d'étiquettes couronné de prix investit dans des équipements UV IST sur deux machines Nilpeter FA3300

Un des plus grands fabricants d'étiquettes en Grande-Bretagne, T.W. Parker, est fier d'avoir obtenu en 2002, le prix 'Best Label Award' de l'Institut de l'emballage. Le produit couronné : une boîte avec étiquette, pouvant être réchauffé sous micro-ondes, mais restant froid à l'extérieur du four... Un produit innovant de T.W. Parker, engagé dans le développement d'emballages alimentaires.

Cette entreprise a récemment investi dans deux équipements UV IST afin de continuer à garantir un haut niveau conforme aux besoins du marché d'emballage alimentaire.

Exigence au niveau du système UV

La montée de demandes pour les films de plus en plus minces nécessite une gestion optimale thermique. Toby Parker explique pour quelles raisons il a choisi les machines Nilpeter et les sècheurs IST : « Je n'ai pas dû voir les machines que je connais car j'en ai une et je connais ses capacités. Mon problème était de trouver un système UV conforme à notre profil. Dans le passé, nous avons eu des problèmes de température, c'est pourquoi la gestion thermique était un vrai casse-tête. Vu le fait que nous avons acheté les machines pour fabriquer des étiquettes à la base de films très minces. »

Parker produit par exemple pour des emballages laitiers environ 20 millions de couvercles par mois (pots de yaourt), 7j/7,

24h/24. Le nouvel investissement devait être flexible, le changement de supports et le calage devait être rapidement effectué afin de s'adapter au maximum aux tirages. Nilpeter conseillait de choisir la technologie MBS®, d'IST avec des cylindres refroidis par eau. Pendant 2 à 3 jours, Parker a testé une machine Nilpeter équipée d'IST avant de signer la commande.

Ainsi deux Nilpeter FA3300 7 couleurs et 8 couleurs équipés IST ont été signés.

L'orientation à 100 % vers l'impression flexo

L'entreprise existe depuis 54 ans, dispose d'une expérience de 17 ans dans l'impression UV et produit des emballages de haute qualité pour le secteur alimentaire. Il y a peu de temps, on imprimait seulement sur des machines offset. Toby Parker explique comment la visite à Nilpeter / Danemark a changé sa vision, il y a quelques années : « Quand nous avons vu ce qu'ils étaient capables de faire avec la flexo et quels résultats étaient

obtenus, nous nous sommes décidés à nous y mettre. » Dans la suite toutes les machines offset ont été remplacées par trois machines flexo de Nilpeter. Paul Smith, responsable de production, employé expérimenté depuis 22 ans chez Parker, a été fortement impliqué dans ce changement et reste impressionné par l'augmentation de la qualité : « L'impression offset traditionnelle n'offre pas ces possibilités sans problème de repérage. La flexo UV permet même cette qualité sur des films très minces ! »

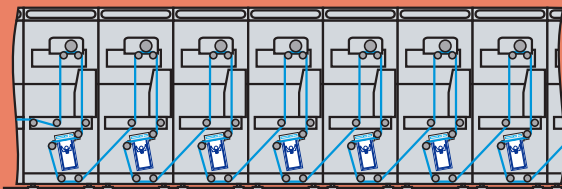
L'importance de la tendance vers des films minces dans le segment alimentaire se confirme. De plus, des films rétractables sont de plus en plus demandés. Paul Smith ajoute qu'ils ont imprimé sur des films de 15 µm, sans support, et ceci, sans problème de repérage et d'échauffement de la matière. « Je suis satisfait à 100 % avec les sècheurs IST sur les nouvelles machines. »

Parker imprime des cartons thermiques en trois couches jusqu'à 400 µm sans aucun problème.



Nilpeter FA3300





Il vincitore del premio per la migliore etichetta investe in sistemi IST UV, su due macchine da stampa Nilpeter FA3300

Uno fra i maggiori produttori indipendenti di etichette operanti in Gran Bretagna, T.W. Parker, è giustamente orgoglioso di aver vinto il premio per la migliore etichetta ("Best Label Award") fra quelli assegnati dall'Institute of Packaging nel 2002. Il prodotto vincitore, un recipiente etichettato che può essere riscaldato al microonde ma rimane freddo al tatto, è il risultato dell'impegno della ditta T.W. Parker nello sviluppo di prodotti di etichettatura innovativi capaci di anticipare le esigenze dell'imballaggio per prodotti alimentari.

L'azienda ha recentemente investito in due impianti UV della IST per le sue macchine da stampa più nuove, assicurando così la massima continuità nel rispetto degli esigenti standard attuali e futuri del mercato dell'imballaggio per prodotti alimentari.

Aspetti critici connessi con i sistemi UV per le nuove macchine da stampa

Il sempre più frequente uso di film di plastica sempre più sottili significa che, in occasione dell'acquisto di macchine nuove, la massima attenzione deve essere prestata all'aspetto della gestione del calore. Toby Parker descrive il processo che ha portato all'investimento in due macchine da stampa Nilpeter con IST UV, "Non avevo bisogno di vedere la macchina dato che ne ho già una, quindi conosco le sue capacità e le sue prestazioni. La mia principale preoccupazione, quindi, era ricercare il sistema UV giusto. In passato avevamo avuto qualche problema, quindi la gestione del calore era la mia preoccupazione principale, in particolare perché le macchine

nuove avrebbero dovuto utilizzare i nuovi film e le nuove pellicole."

Solo in uno dei settori in cui opera, l'imballaggio per prodotti lattiero-caseari, Parkers produce 20 milioni di coperchi per vasetti di yogurt al mese, lavorando 24 ore su 24, 7 giorni alla settimana, quindi anche l'affidabilità della macchina da stampa e del sistema UV rivestiva importanza essenziale. Il nuovo sistema UV doveva anche offrire la flessibilità necessaria per gestire senza problemi materiali di spessore diverso e cambi di lavoro resi più frequenti dall'entità sempre più limitata delle tirature. Nilpeter ha configurato la macchina con i sistemi IST MBS® UV e rulli di raffreddamento ad acqua, in grado di soddisfare tutte queste esigenze. Il sistema IST UV è stato sottoposto a una serie rigorosa di prove per 2 - 3 giorni su una macchina da stampa Nilpeter identica con materiale in pellicola della Parker.

Dato il buon esito di tali prove, T.W. Parker ha investito in due macchine da stampa Nilpeter FA3300, una a 7 e una a 8 colori, entrambe con sistema IST UV. Le unità MBS® UV sono dotate di rulli di raffreddamento ad acqua a

18°C, in grado di assicurare l'aumento minimo della temperatura del materiale stampato durante l'essiccazione.

Passaggio alla produzione flexo UV al 100%

Questa azienda, fondata 54 anni fa, ha oltre 17 anni di esperienza nella stampa UV ed è specializzata nel settore dell'imballaggio di qualità per l'industria alimentare e lattiero-casearia e rifornisce tutti i principali supermercati britannici. Fino a tempi recenti, l'azienda stampava esclusivamente su macchine offset. Toby Parker spiega che era stata una visita alla Nilpeter in Danimarca, qualche anno fa, ad aprire la strada della conversione alla flessografia UV. "Quando abbiamo visto che cosa facevano alla Nilpeter con la flessografia e i risultati che ottenevano, abbiamo deciso di lanciarci nel mercato flexo." Nei due anni che hanno seguito quella visita, l'azienda ha



Tendances

Toby Parker explique comment la tendance en direction des étiquettes en films dans le segment alimentaire a influencé la stratégie d'investissement : « Il y a 5 ans, nous avons imprimé à 80 % du papier, à 20 % du film. Aujourd'hui, nous imprimons à 70 % sur du film. » Les films sont de plus en plus minces (souvent de 36 à 45µm),

ainsi la gestion thermique est très importante.

L'avenir

Parker est décidé de prévoir les tendances et les besoins du marché alimentaire et d'y répondre. « Notre objectif : offrir un service complet en étiquettes, c'est à dire, étiquettes, films et couvercles. Imprimer, couper et livrer. » déclare Paul Smith.

« Pour les marchands alimentaires, il est plus confortable de superviser le processus auprès de deux à la place de trois fabricants. » Ainsi, Parker veut offrir l'emballage complet. Cette stratégie se confirme par le succès : expansion en

continue, des investissements sans interruption, augmentations des employés... Parker est certifié ISO 9002 et a reçu, le certificat 'BRC/ IOP Food

Packaging Standard' ce qui prouve que Parker maîtrise tous les standards de l'emballage alimentaire.

En 2004, la société a réalisé un programme d'investissement complémentaire de £400,000, incluant l'ouverture d'une nouvelle surface de production de 1486 m2 qui reçoit la production d'étiquettes, de manchons, de sleeves et d'étiquettes. Le programme d'investissement inclut

sostituito tutte le macchine da stampa offset con 3 macchine flexo Nilpeter.

Paul Smith, direttore produzione con 22 anni di esperienza alla Parkers, è stato molto coinvolto nel passaggio alla flessografia UV ed è ancora oggi impressionato dal miglioramento qualitativo di questo metodo di stampa. "Con i nuovi sistemi abbiamo dovuto dire ai designer di 'osare di più' nelle loro richieste alla flessografia UV dato che ora noi possiamo stampare con successo i film più sottili, anche privi di supporto, e i tipi di plastica da imballaggio più moderni senza alcun problema di calore o di distorsione."

I vantaggi della flessografia UV

Secondo Paul Smith, il maggiore vantaggio della flessografia rispetto

all'offset è la possibilità di stampare su film privi di supporto.

"Nell'offset tradizionale una cosa simile semplicemente non è possibile senza problemi di registro", spiega, "con la flessografia UV il problema non esiste, neppure con i film più sottili."

Questo aspetto è sempre più importante data la tendenza a usare film sempre più sottili per le etichette destinate a imballaggi per prodotti alimentari. I tubolari retraibili rappresentano un mercato in espansione per la Parkers e Paul Smith ci ha detto, "abbiamo stampato su tubolari privi di supporto fino a 15 micron di spessore senza alcun problema di registro o calore. Sono soddisfatto al 100% dei sistemi IST UV installati sulle nuove macchine." Dopo tutto, la Parker ha stampato senza problemi di sorta anche su cartoncini termoaccoppiati

triplo strato fino a 400 micron di spessore.

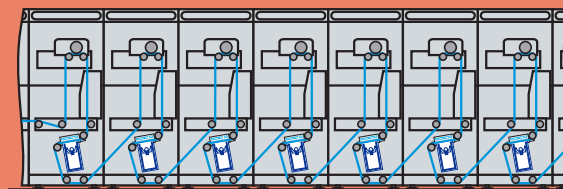
Tendenze nel settore delle etichette per imballaggi

Toby Parker spiega come la tendenza verso le etichette di plastica, nel settore degli imballaggi destinati a prodotti alimentari, abbia influito sulla strategia degli investimenti. "5 anni fa la nostra produzione avveniva per l'80 % su carta e per il 20 % su plastica. La nostra percezione della tendenza del mercato verso la plastica ha fatto sì che ci specializzassimo nella tecnologia di stampa su plastica, che oggi rappresenta il 70 % della nostra produzione, con solo il 30 % ancora su carta." Oltre a questo, i film più nuovi sono sempre più sottili, spesso da 36 o 45 micron, per cui la gestione

del calore costituisce una preoccupazione di primaria importanza per il fabbricante di imballaggi per prodotti alimentari.

Il futuro

La Parkers è impegnata nell'anticipazione e nella soddisfazione delle future esigenze del settore dell'imballaggio alimentare e il suo obiettivo è fornire un servizio totale, comprendente la stampa di etichette, tubolari e coperchi, completi di rilievo, taglio e applicazione. Come ha spiegato Paul Smith, "I fornitori dei supermercati ci terrebbero, per controllare l'intero processo produttivo dell'imballaggio, a visitare un solo produttore invece di due o tre. Offrendo un servizio completo, tutto dalla stessa fonte, ai nostri clienti basta una visita per supervisionare tutti i loro imballaggi."



également un équipement Esko-Graphics Spark XT CDI pour la gravure directe des clichés et le recrutement de personnel pour le nouveau site.

T.W. Parker

- 100 % flexo UV
- Gestion thermique une priorité
- S'orienter vers des films minces
- Expansion permanente – Augmentation de surface
- Offrir du service complet

La strategia si è dimostrata un evidente successo, infatti la Parkers continua a espandersi e a investire in nuove apparecchiature, sedi produttive e personale. A parte la certificazione ISO 9002, ottenuta anni fa, alla T.W. Parker è stato riconosciuto lo standard BRC/IOP Food Packaging, che certifica che il fornitore soddisfa gli standard più esigenti richiesti per gli imballaggi alimentari.

Nel 2004 la società ha completato un'espansione costata £400,000, compresa l'apertura di un nuovo stabilimento di 1.486 mq che ospita sleeve di precisione ed applicatori di etichette per imballaggio, etichette e sleeve termoretraibili. Nel progetto di una continua espansione, l'investimento riguarda anche l'installazione di una Flexo platesette Esko-Graphics Spark XT CDI e un aumento di personale assunto per la nuova sede.

In breve

- 100 % della produzione in flessografia UV
- Gestione del calore come requisito chiave per i nuovi sistemi
- Tendenza verso l'uso di film sempre più sottili
- Espansione continua – apertura della nuova sede nel 2003
- Servizio completo



Des couvercle en aluminium
Coperchi di alluminio



Des produits UV divers
Vari prodotti UV

L'art d'impression d'étiquette à James Townsend & Sons Ltd

James Townsend & Sons est une entreprise à l'histoire fascinante jonchée de succès. L'impression des livres de cantiques en langue Yoruba et l'impression d'étiquettes plastiques nécessitent un investissement dans la technologie flexo UV pour l'avenir.

Quand James Townsend commençait l'impression des traductions de livres de cantiques et des bibles en langue Yoruba pour son frère le Révérend Henry Townsend, missionnaire au Nigeria, il ne pouvait pas s'imaginer que 139 ans plus tard, l'entreprise qu'il avait fondée, deviendrait l'un des plus grands fabricants d'étiquettes indépendants, en Grande-Bretagne.

James Townsend & Sons Ltd a acquis deux machines flexo, MPS EP510 avec des installations UV IST afin de produire des étiquettes destinées au marché des boissons. Townsend est fier que son développement, la stabilité et la continuité aient contribué au succès de l'entreprise. Après la fondation en 1866, James Townsend & Sons Ltd fut essentiellement la propriété de la famille pendant deux générations jusqu'à ce que le fils de James Townsend, Wilfried mourut. Depuis 2002, l'entreprise

est de nouveau la propriété de la famille grâce à l'achat des parts du Général Adrian Coles et de sa femme Lorraine, qui on investit à un haut niveau dans les nouvelles technologies pour le marché flexo UV. Plus de 100 employés sous contrats en moyenne depuis 16 ans, participant à la stabilité et au savoir-faire de l'entreprise.

Expérience UV

James Townsend & Sons Ltd a bâti sa réputation sur les bases de la qualité et du service. James Townsend ont été parmi les premiers à reconnaître les avantages de qualité des vernis UV et, depuis 1985 ils utilisent des installations UV IST sur leurs machines feuilles.

Marché flexo

James Townsend & Sons Ltd produit des étiquettes pour les entreprises nationales d'alimen-

tation parmi lesquelles on retrouve Sainsbury's, Tesco, Asda et Boots. L'entreprise travaille en étroite collaboration de la création jusqu'à la livraison des étiquettes.

L'extension de l'activité au marché flexo UV a été initiée par la tendance sur le marché des boissons à s'orienter vers des étiquettes transparentes sur des films minces. Le 'look' transparent 'sans étiquettes' reflétant l'image claire, fraîche et donc attractive, spécialement dans ce segment de marché.

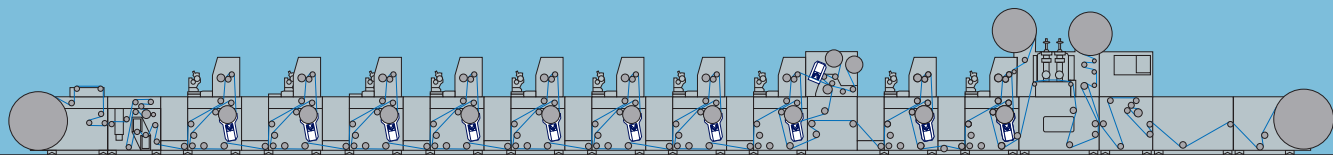
Adrian Coles explique l'extension de son activité : « Townsend a toujours vu le potentiel de la flexo et a constaté, il y a 7 ou 8 ans, sur le marché américain, la nouvelle orientation du marché des bouteilles vers la flexo UV. » Depuis peu, la qualité de la flexo UV peut faire face à l'exigence des supermarchés britanniques. En 6 mois, Paul Morris, responsable d'atelier et Terry Stedmann, responsable technique/qualité, ont étudié le marché et testé les services de trois différentes machines avant de se décider

finallement pour la machine MPS. La machine choisit est une huit couleurs MPS 510 avec équipement complet de séchage UV IST. Paul Morris explique son choix : « cette machine nous offre un maximum de flexibilité et correspond, au niveau de la commande, plus à une litho presse, ce qui présente un avantage de l'un et l'autre type de production. »

Basé sur une longue expérience avec le matériel IST, Townsend à imposé les équipements IST UV sur ses machines. « La gestion thermique du sécheur à 130 m/mn sur un film sans support était un de nos soucis. Nous étions convaincus que seul IST nous apporterait la solution dont nous avons besoin », déclare Paul Morris. La machine MPS est équipée de sécheurs MBS®, refroidis par air et disposant de réflecteur CMK (miroir froid) afin de maintenir la température sur le film aussi basse que possible. Combinés avec les cylindres refroidis par eau, les réflecteurs permettent aujourd'hui à ce client d'imprimer sur des films très minces sans compromis au niveau de la vitesse, etc...



MPS EP510 machine d'impression 1 chez Townsend, impression sur PET 40 µm.
Macchina da stampa MPS EP510 No. 1 installata presso la Townsend, durante la stampa di PET da 40 micron.



La fine arte della stampa di etichette alla James Townsend & Sons Ltd

Dalle sue origini, con la stampa di libri di inni sacri in lingua Yoruba, alle etichette di plastica, vincitrici di premi, la James Townsend & Sons ha una storia affascinante costellata di successi ed ora sta investendo nella più moderna tecnologia flexo UV per il futuro.

Quando James Townsend iniziò stampando le traduzioni degli inni e delle preghiere in lingua Yoruba per il suo fratello missionario, il Rev. Henry Townsend, in Nigeria, non avrebbe mai potuto immaginare che 139 dopo quella da lui fondata sarebbe stata una delle ditte indipendenti produttrici di etichette più grandi del Regno Unito. L'azienda ha acquistato due macchine da stampa flexo MPS EP510 con sistemi di essiccazione IST UV per la produzione di etichette su film destinate al mercato delle bevande analcoliche. L'evoluzione costante è sì essenziale per il rinnovamento continuo del successo, ma la Townsend è giustamente orgogliosa anche del contributo dato, al successo dell'azienda, dalla sua stabilità e dalla sua continuità.

Fondata nel 1866, la ditta era stata gestita da appena due generazioni di Townsend quando nel 1982 il figlio di James, Wilfred, morì. In seguito a una fortunata acquisizione nel 2002 da parte di Adrian Coles, direttore generale, e di sua moglie Lorraine, la Townsend è di nuovo una azienda di famiglia ed ora sta effettuando notevoli investimenti nella tecnologia più moderna per il mercato della flessografia UV. In fatto, poi, di stabilità ed esperienza, note-

vole è il contributo degli oltre 100 collaboratori, con una media di 16 anni di servizio presso la Townsend.

Esperienza in campo UV

La James Townsend & Sons Ltd ha costruito la propria fama sulla qualità e sul servizio fornito al cliente ed è stata una delle prime aziende grafiche inglesi a individuare i vantaggi qualitativi delle vernici UV ed utilizzare con successo i sistemi IST UV sulle proprie macchine da stampa alimentate a foglio fin dal 1985. Questa esperienza e la fiducia dell'azienda nei confronti del sostegno fornito dalla IST hanno guidato la scelta dell'UV della IST per la nuova macchina da stampa flessografica.

L'ingresso nel mondo della flessografia

La James Townsend & Sons Ltd è specializzata nella produzione di etichette per i più importanti nomi a livello nazionale nel campo degli alimentari e delle bevande, compresi Sainsbury's, Tesco, Asda e Boots ed opera in stretta collaborazione con i propri clienti

a tutti i livelli del processo produttivo, dal design alla consegna. L'espansione nel campo della flessografia UV è stata suggerita dalla tendenza del mercato verso le etichette trasparenti su film sottile, utilizzate nel settore delle bevande, nel quale la trasparenza dell'etichetta proietta quell'immagine fresca e chiara particolarmente accattivante in questo settore.

Adrian Coles spiega l'espansione nel campo della flessografia, "La Townsend si è sempre resa conto del potenziale della flessografia e ha notato come il mercato delle bevande in bottiglia si sia spostato negli Stati Uniti verso la flessografia UV già 7-8 anni fa. Il problema era che la qualità ottenibile non era sufficiente per il mercato britannico. È stato solo in anni molto recenti che la flessografia UV è stata finalmente in grado di soddisfare le sofisticate esigenze dei supermercati inglesi." Convinta che i miglioramenti nella tecnologia UV significavano ormai la possibilità di raggiungere gli standard richiesti dai clienti giorno dopo giorno, la James Townsend & Sons ha realizzato l'espansione nella flessografia in modo molto

rapido. In appena sei mesi, Paul Morris, direttore della fabbrica, e Terry Stedman, direttore tecnico e responsabile della qualità, hanno condotto uno studio intensivo del mercato, comprese rigorose prove su tre macchine da stampa e hanno raccomandato la macchina MPS.

La macchina flessografica selezionata è stata una MPS EP510 a otto colori con UV della IST fra le unità di stampa e a fine macchina. Paul Morris spiega questa scelta, "La macchina MPS ci offriva la massima flessibilità e assomigliava di più all'offset come gestione, il che sarebbe stato un vantaggio per il nostro personale che doveva passare dall'offset alla produzione flexo."

Sulla base della sua lunga esperienza di collaborazione con la IST, la Townsend ha insistito sull'IST UV per la macchina, "Il controllo del calore durante l'essiccazione a 130 m/minuto su film privo di supporto era una grande preoccupazione. Sapevamo di poter contare sul supporto che ci occorreva da parte della IST", ha spiegato Paul Morris. La macchina MPS è dotata di un sistema UV con raffreddamento ad aria MBS e riflettori Cold Mirror in grado di tenere il carico termico sul film il più basso possibile.



MPS EP510 machine d'impression 2 chez Townsend.
Macchina da stampa MPS EP510 No. 2 installata presso la Townsend.

Formation flexo

Dan Gronfin, conducteur de la machine flexo a participé à chaque entretien technique et suivi une formation de deux semaines à MPS pour reprendre sa nouvelle fonction.

Il décrit son travail comme suit : « La machine est aussi fiable qu'une presse litho et à l'avantage de ne pas nécessiter trop de service. Elle est facile à conduire. Nous imprimons à 130 m/mn sur des films de 30 µm, sans aucun problème de séchage. La qualité de la flexo s'est améliorée à un tel point que nos clients prennent

les échantillons pour des imprimés litho. »

Lors de la première année, Townsend a obtenu cinq prix (deux médailles d'or, trois pour 'Flexo Awards', internationalement reconnu).

Aussi dans l'année 2005, Townsend a obtenu, de nouveau, un prix d'or dans la catégorie "technologie Narrow Web" aux European Flexographic Technical Associations (EFTA) awards.

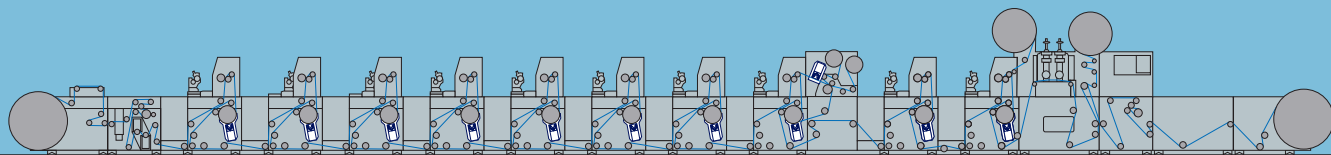
Prochain investissement

Peu de temps après l'acquisition de la première machine, Town-

send a commandé en 2002 une deuxième MPS équipée IST. Paul Morris explique : « Nous étions obligés. Nous avons suffisamment de travail pour charger les deux machines. Le choix d'une deuxième machine identique a simplifié l'achat et l'installation du matériel. » En juillet 2003, la deuxième MPS, type EP510 20" avec dix groupes et sécheur IST a été mis en route.

Adrian Coles est satisfait que son choix d'un partenariat Townsend-MPS-IST n'a pas influencé l'excellente réputation de Townsend en ce qui concerne la qualité et le service dont

l'entreprise se réjouit grâce à sa longue expérience en impression litho.



Questa struttura combinata con i tamburi di raffreddamento ad acqua MPS assicura la precisa gestione della temperatura consentendo la stampa di materiali sottili, sensibili al calore, senza compromettere la velocità di stampa.

Formazione flexo

Dan Gorfin, supervisore flexo, ha partecipato alle prove di collaudo e, dopo altre due settimane di formazione con l'MPS sulla nuova macchina da stampa, se ne è assunto la responsabilità.

Dan descrive il lavoro sulla macchina MPS, "La macchina offre la stessa affidabilità delle macchine offset con in più i vantaggi delle ridotte esigenze di manutenzione. Noi stiamo stampando film privo di supporto da 30 micron a una velocità media di 130 m/minuto senza problemi di essiccazione. La qualità flessografica è migliorata dieci volte in tre anni e i campioni che ora mandiamo ai clienti vengono scambiati per offset."

Produzione flexo premiata

L'espansione nell'ambito della flessografia ha ricevuto il sigillo dell'approvazione da parte degli esperti del settore quando la

Townsend ha vinto cinque premi, comprese due targhe d'oro per il miglior esordiente e per gli eccellenti risultati raggiunti appena qualche mese dopo l'inizio della produzione flexo.

Anche nel 2005 l'impresa ha ottenuto un premio d'oro nella categoria "tecnologia Narrow Web" all'European Flexographic Technical Associations (EFTA) awards.

Ulteriore investimento nel settore flexo

L'installazione della prima macchina nel giugno 2002 è stata seguita nel giro di qualche mese dall'acquisto di una seconda macchina MPS, anch'essa dotata di IST UV. Paul Morris spiega, "Dovevamo semplicemente farlo. Con i nostri clienti già esistenti avevamo lavoro più che a sufficienza per tenere occupate due macchine e, lasciando il design della seconda macchina praticamente identico a quello della prima, l'acquisto e l'installazione della seconda sono stati semplificati al massimo."

L'installazione della seconda macchina, anch'essa una MPS EP510 20" con dieci gruppi stampa e IST UV completo, è terminata nel luglio 2003.

Al momento di promuovere l'espansione nel campo della flessografia UV, Adrian Coles era

risoluto a non danneggiare con questo sviluppo la reputazione della Townsend in fatto di qualità e servizio. La chiara specifica delle macchine da stampa e del sistema UV e la relazione di stretta collaborazione con MPS e IST hanno assicurato alla James Townsend per la sua produzione flexo il raggiungimento di una qualità a livello offset tale da vincere dei premi, senza compromessi né per la qualità né per il servizio al cliente.

Chez Illochroma France, l'étiquette a son protocole !

L'imprimerie Illochroma France (anciennement Mallez imprimeur) produit de grandes quantités d'étiquettes en flexographie. L'UV est devenu l'allié indéfectible des productions délicates.

A l'origine spécialisée dans l'offset de luxe, l'imprimerie Illochroma France a pris le virage de la flexographie en 1996, en achetant une machine canadienne, une Aquaflex, qui permettait d'imprimer des étiquettes sur des largeurs de 23". Durant cinq années, essais et tests se succédèrent et c'est en 1999 que la production en flexographie prend son essor. Xavier Deblangy, responsable de l'atelier Flexo, et Romuald Deudon, responsable produit Flexo, ont mis le procédé sur les rails de la rentabilité et depuis trois ans l'Aquaflex produit des kilomètres d'étiquettes jour et nuit. Durant les grosses périodes de rush, de février à juin, les 6 personnes qui assurent le labeur travaillent en 4 x 8. Deux modes d'impression sont utilisés : encres à eau ou encres UV. La mixité est aussi possible pour les travaux nécessitant des couleurs plus résistantes ou des cadences plus élevées. « La flexo à l'eau offre une meilleure pigmentation mais l'encrassement de la machine ne permet pas de gros tirage » souligne Xavier Deblangy. L'UV quant à lui, d'une utilisation plus souple, a une meilleure tenue aux contraintes externes. L'eau procure des aplats plus éclatants, l'UV est plus terne mais permet l'utili-

sation de trames très fines. Il faut donc jouer en permanence avec ces contraintes et tenir compte de la volonté finale du client.

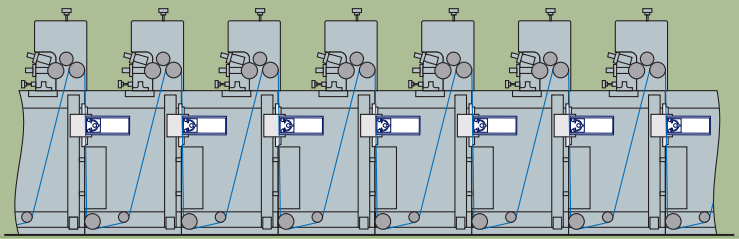
Toujours plus vite...

L'impression d'étiquettes s'effectue à 95 % sur du polypro transparent ou blanc (25 à 100 microns d'épaisseur) sur lequel on dépose une fine couche d'encre. La vitesse est de 80 m/mn en flexo à l'eau contre 150 m/mn en UV ou en mélange eau/UV. Le choix d'IST s'est fait tout naturellement grâce à la qualité des sècheurs qui équipaient déjà les machines offset de l'imprimerie Illochroma France. Xavier Deblangy se tient informé des nouveautés IST en matière de réflecteurs, qui pourraient eux aussi apporter un gain de productivité.

La rotative en ligne est capable d'imprimer en 7 couleurs (voire 8) et dispose de 10 groupes d'impression, dont deux utilisés en fin de chaîne pour l'application de traitements particuliers comme des vernis ou des colles. En flexo UV, ce sont 5 sècheurs IST-UV, type BLK®, refroidis par eau, munis de lampes de 200 W et de réflecteurs CM qui équipent les unités d'impression.

En flexo à eau, des caissons à air chaud sèchent l'encre. Deux débobineurs, un pour l'impression l'autre pour le complexage, délivrent le support qui est tendu et passe entre des plaques en photopolymères montées sur des cylindres. L'impression s'effectuant au recto de l'étiquette, une barre de retournement vient remettre tout cela à l'endroit avant l'épreuve de contrôle et celle de la coupe finale par éclatement. Les étiquettes sont livrées au format ou en bobines, selon les desiderata du client. Les clichés en photogravure CTP (plaques BASF et Asahi) sont sous-traités à l'extérieur, ces plaques ont permis d'améliorer la qualité de l'impression avec un engraissement réduit du point.

Aquaflex



Alla Illochroma France, etichette giusto per cominciare!

Lo stabilimento grafico Illochroma France (ex Mallez) produce grossi quantitativi di etichette flexo e la tecnologia UV è diventata la marcia in più affidabile per i lavori più esigenti.

In origine l'Illochroma France era specializzata nella stampa offset di gran qualità ed aveva avviato un'attività di stampa flexo nel 1996 con l'acquisto di una macchina canadese, una Aquaflex, che le permetteva di stampare etichette da 23" (ca. 58 cm). Dopo un periodo di cinque anni di prove e sperimentazioni, la produzione flexo ha conosciuto una rapidissima espansione nel 1999. Xavier Deblangy, direttore produzione, e Romuald Deudon, direttore flexo, sono i responsabili del successo della produzione flexo. Negli ultimi tre anni la Aquaflex ha prodotto chilometri di etichette giorno e notte. Durante il periodo di punta della produzione, che va da febbraio a giugno, i sei stampatori flexo lavorano su 4 x 8 turni. L'azienda utilizza inchiostri sia a base acqua sia UV. Un combinazione di questi inchiostri è usata anche per la stampa di lavori che richiedono colori più resistenti o una velocità di produzione maggiore. "La stampa flexo con inchiostri a base acqua offre una migliore pigmentazione del colore ma non consente lunghe tirature perché la macchina si sporca a causa dei depositi di inchiostro", spiega Xavier Deblangy. Secondo lui l'inchiostro UV è più flessibile da usare e più resistente alla abrasione o alla manipolazione durante il trasporto. Gli inchiostri a base acqua consentono di ottenere fondi pieni più brillanti, gli inchiostri UV sono leggermente più opachi ma consentono la stampa di retini

molto fini. Gli stampatori devono quindi lavorare costantemente rimanendo nel ristretto ambito delle tolleranze di ciascun tipo di inchiostro per ottenere risultati ottimali e soddisfare le esigenze dei loro clienti.

Più veloce che mai...

Le etichette sono stampate per il 95% su film di polipropilene trasparente o bianco (25-100 micron) al quale viene applicato un sottile strato di inchiostro. Per la produzione flexo a base acqua, la velocità di produzione corrisponde a 80 m/minuto rispetto ai 150 m/minuto della flessografia UV o della combinazione di inchiostri a base acqua e inchiostri UV. La IST è stata una scelta scontata per la Illochroma France data la qualità dei forni IST già installati sulle sue macchine da stampa offset. Xavier Deblangy assicura che sta tenendo d'occhio le innovazioni della IST, nel settore della tecnologia dei riflettori, che potrebbero anche comportare un incremento della produttività.

La rotativa in linea è in grado di stampare otto colori ed è dotata di 10 gruppi stampa, due dei quali usati a fine macchina per applicare rifiniture speciali come ad esempio vernici o adesivi. Per la stampa flexo UV si usano cinque moduli di essiccazione IST UV del tipo BLK® con raffreddamento ad acqua dotati di lampade da 200 W/cm e riflettori

Cold Mirror (CM). Per la stampa a base acqua, l'inchiostro viene essiccato per mezzo di cassette IST ad aria calda. Due ribobinatori, uno per la stampa e l'altro per l'accoppiato, alimentano il materiale fra le lastre fotopolimere montate su cilindro. Dato che la stampa viene eseguita sul lato posteriore dell'etichetta, una barra di ribaltamento della banda è utilizzata prima del controllo qualità e del taglio finale. Le etichette vengono consegnate in bobine o fustellate a seconda della preferenza del cliente. Le lastre CTP per fotoincisione (BASF e Asahi), che hanno

comportato un generale miglioramento della qualità di stampa con una migliore coprenza del punto, sono fornite da laboratori esterni.



Xavier Deblangy,
responsabile de l'atelier flexo.
Xavier Deblangy,
direttore reparto flexo

Un partenariat étroit, tourné vers le futur

Volvic, Henkel(Mir), Lisbeth, Vichy-Céléstins, Saint-Amand et d'autres utilisent les services de Illochroma France et la demande est croissante, avec de plus en plus d'applications spécifiques. Ainsi certains travaux demandent l'application de vernis total pour éviter la propagation des produits vers l'extérieur, ou de complexage (collage papier + film ou film + film) afin de renforcer la résistance de l'étiquette aux agressions externes. C'est vers ces nouveaux marchés que se tourne Illochroma France, le complexage est opérationnel depuis 3 ans. D'autres pistes sont étudiées avec attention comme celles des vernis haute brillance UV ou le traitement des étiquettes avec des

verniss odorants (micros capsules). L'atelier de flexo pourrait d'ailleurs accueillir une nouvelle machine pour faire face à ces développements futurs et le partenariat avec IST permettra de mettre rapidement en œuvre les solutions adéquates.

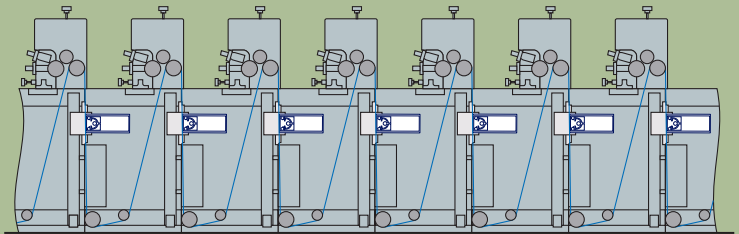
Encadré imprimerie Illochroma France

L'imprimerie Illochroma France est une entité du groupe Illochroma Labelling Group. Le groupe emploie 1 060 personnes sur 7 sites de production, chaque jour ce sont entre 300 et 350 millions d'étiquettes qui sont produites et environ 75 milliards par an pour une capacité de 90 milliards. Plus de 70 % sont à destination de l'Europe, le reste part dans le monde entier, de la Russie à l'Amérique du Sud. Illochroma est leader mondial

de l'étiquettes «wet-glue» pour les marchés de la bière, des eaux et des boissons non-alcoolisées. Le chiffre d'affaires du groupe était de 162,4 millions d'euros en 2001.

Les imprimeries Mallez, fondées par Henri Mallez et avant leur absorption par Illochroma il y a 4 ans, produisaient de l'offset de qualité comme des calendriers pour Porsche mais aussi des étiquettes Pet-food (alimentaires). L'arrivée de la flexographie en 1996 a permis de développer le chiffre d'affaires. Le site d'Escaudœuvres emploie 87 personnes dont 16 pour la partie flexo. Le CA de 2001 était de 11 millions d'euros dont 3 millions pour le secteur de la flexographie. Illochroma France est constitué de deux sites de production, le deuxième près de Lille est une imprimerie offset.

Aquaflex



Una stretta collaborazione rivolta al futuro

Illochroma France produce etichette, fra gli altri, per Volvic, Henkel (Mir), Lisbeth, Vichy-Céléstins e Saint-Amand e la richiesta di applicazioni sempre più specialistiche si sta espandendo. Alcuni lavori stampati richiedono la verniciatura totale per evitare che il contenuto si disperda o l'accoppiamento (carta + film o film + film) per rendere l'etichetta più resistente all'abrasione. L'Illochroma France sta curando questi due settori in vista del futuro e sta già producendo materiale accoppiato da tre anni. Altri settori sono al momento

oggetto di attento studio, come per esempio la verniciatura UV con elevato punto di brillantezza o le etichette trattate con vernici profumate (microcapsule). L'azienda dispone di spazio sufficiente nella sala stampa flexo per installare una nuova macchina in grado di soddisfare le esigenze future e la stretta collaborazione con la IST consentirà la rapida realizzazione di qualsiasi nuovo progetto.

Lo stabilimento grafico Illochroma France

Lo stabilimento grafico Illochroma France fa parte del Gruppo Illochroma Labelling. Il Gruppo conta 1060 collaboratori distribuiti fra

sette sedi produttive nelle quali vengono prodotti ogni giorno fra i 300 e i 350 milioni di etichette e circa 75 miliardi di pezzi all'anno su una capacità complessiva di 90 miliardi. Le etichette prodotte sono destinate per oltre il 70% ai mercati europei, il rimanente viene esportato in tutto il mondo dalla Russia al Sud America. Illochroma è il leader mondiale nel settore della produzione di etichette con colla a umido per il mercato della birra, dell'acqua minerale e delle bevande analcoliche. Il fatturato del Gruppo è stato di 162.4 milioni di Euro nel 2001. Gli stabilimenti grafici Mallez fondati da Henry Mallez, producevano stampa offset di qualità, come per esempio

i calendari Porsche, nonché etichette per prodotti destinati all'alimentazione degli animali domestici prima dell'acquisizione da parte della Illochroma 4 anni fa. Il passaggio alla stampa flexo nel 1996 ha consentito all'azienda di incrementare il giro d'affari. La sede produttiva di Escaudoeuvres conta 87 collaboratori, 16 dei quali occupati nella produzione flexo. Nel 2001 il fatturato dell'azienda ammontava a 11 milioni di Euro, mentre solo il settore flexo ne faceva 3 milioni di Euro. Le sedi produttive di Illochroma France sono due, una a Escaudoeuvres e la seconda, che opera nel settore della stampa offset vicino a Lilla.



L'impression s'effectue au recto de l'étiquette. La stampa viene eseguita sul verso dell'etichetta.

Codimag, de nouveaux marchés grâce aux sècheurs UV d'IST

« Un séchage UV de qualité ouvre de nouveaux marchés » ! Pour Alain Demol, directeur général de la Codimag, cela ne fait aucun doute. Sa société appartient à l'espèce rare des fabricants français de presse.

Ses machines sont spécialisées dans l'impression d'étiquettes autoadhésives. Ces dernières tendent à remplacer de plus en plus les étiquettes à coller que ce soit dans les domaines cosmétique, industriel, agro-alimentaire, pharmaceutique, sans oublier le domaine viticole où leur progression est la plus forte. Dans ce marché de niche qui connaît un développement de 10 % à 12 % par an, l'utilisation d'encres UV est devenue une nécessité. Car ce type d'étiquette est imprimé sur un nombre toujours croissant de papiers dits « fermés » (n'absorbant pas l'encre) ou bien de films et de plastiques très sensibles à la chaleur. Il faut donc être en mesure de répondre aux exigences de la clientèle.

« Nos machines doivent pouvoir tout avaler », dit plaisamment Alain Demol. C'est la raison pour laquelle elles sont un peu des « mécano » où peuvent cohabiter, au gré des désirs du client, les quatre procédés d'impressions que sont la flexo, la typo, la sérigraphie et l'offset. La flexo est plutôt réservée au vernis,

tandis que la sérigraphie est un complément apprécié pour ses encres à pouvoir très couvrant et résistantes à la lumière.

Un choix mûrement réfléchi

Dans ce domaine d'activité, la question du « séchage » de l'encre est de première importance. En effet, les lampes à UV des sècheurs émettent une chaleur qui peut être nocive pour les supports. Pour éviter ces problèmes, Codimag a choisi d'équiper ses presses de sècheurs « froids » IST de type minicure. « Nous avons fait des tests avec d'autres fabricants, mais il s'est avéré très rapidement que le sécheur IST était le plus adapté à nos machines », raconte Alain Demol. Cette supériorité viendrait du fait qu'IST maîtrise très bien la technologie dichroïque qui permet d'émettre sur le papier les rayons UV tout en absorbant les rayons infrarouges porteurs de chaleur. En outre, sur un sécheur, la lampe, qui a besoin d'un amorçage relativement

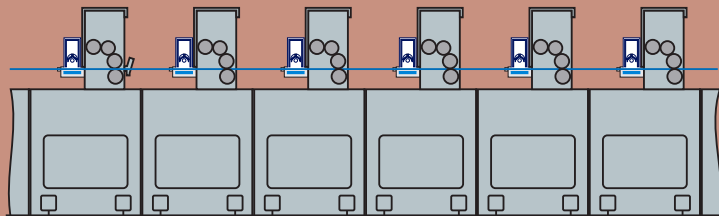
long, ne peut être éteinte à chaque arrêt machine. C'est pourquoi le sécheur froid d'IST est équipé d'un réflecteur tournant qui joue le rôle d'un obturateur protégeant le papier du rayonnement de la lampe. Ce contrôle de la température évite les problèmes entraînés par la déformation que la chaleur fait subir aux matériaux : mauvais repérages sur papier ou encore difficulté de façonnage sur film... Deuxième raison de son choix avancée par Alain Demol : la notoriété d'IST. Une société comme Codimag a tout intérêt à s'associer avec un grand nom connu à travers le monde. « Ce nom joue comme une carte de visite. Et puis, il permet de sécuriser la clientèle sur la qualité du service après-vente. Je suis en train de m'implanter aux États-Unis, et pour moi c'est un indéniable plus qu'IST y soit déjà présent », explique-t-il. Troisième et dernière raison qui a motivé le directeur général de Codimag dans son partenariat avec IST : « C'est une société à taille humaine où les gens ne changent pas continuellement.

Quand nous nous trouvons toujours avec les mêmes personnes, le climat de confiance s'installe tout naturellement. Ce qui facilite incontestablement le travail. »

Codimag

Avec un chiffre d'affaires en progression depuis les dernières années, Alain Demol est un homme heureux. Implantée à Bondoufle en région parisienne depuis 24 ans, sa société emploie 25 personnes pour une production de 25 machines par an.

Codimag réalise aujourd'hui 50 % de son chiffre d'affaires à l'export. Surtout en Europe. Mais elle commence à attaquer d'autres marchés : américain et australien principalement. Notamment dans un secteur en plein développement, celui de l'impression d'étiquettes de vin. Et là, l'image de la France donnerait-elle un petit coup de pouce?



Codimag: I sistemi di essiccazione IST UV aprono nuovi mercati

“Sistemi di essiccazione UV di qualità aprono nuovi mercati!” Alain Demol, direttore generale della Codimag non ha dubbi in proposito. La sua azienda è una delle poche, in Francia, specializzata nel settore della stampa di etichette autoadesive.

Le etichette autoadesive sono sempre più usate al posto delle etichette con colla a umido in un gran numero di settori, compresi quelli della cosmetica, dell'industria generica, degli alimentari, dei farmaci e, ovviamente, nel settore enologico, che sta vivendo l'espansione più rapida di tutti. In effetti, è proprio in questo mercato di nicchia, con il suo tasso di crescita di circa il 10 - 12 % all'anno che l'uso degli inchiostri UV è diventato indispensabile. Questo tipo di etichetta viene stampato sempre più spesso su qualità di carta che non assorbono inchiostro oppure su film e plastica, molto sensibili al calore. E' importantissimo essere in grado di soddisfare le precise esigenze del cliente. “Le nostre macchine devono essere capaci di far fronte a qualsiasi richiesta”, dice Alain Demol, “Ecco perché sono una specie di ‘Meccano’ dove quattro diversi tipi di stampa possono coesistere su un'unica macchina, a seconda dei requisiti posti dal cliente, per esempio flessografia, tipografia, serigrafia e

offset. La stampa flessografica si presta per lo più per i lavori di verniciatura mentre la serigrafia è apprezzata per la coprenza degli specifici inchiostri usati e per la sua resistenza alla luce.”

Una scelta attentamente ponderata

Nel nostro settore, l'aspetto della essiccazione degli inchiostri riveste la massima importanza. Le lampade UV producono calore che potrebbe essere dannoso per i substrati, quindi per evitare questi problemi la Codimag ha scelto di equipaggiare le proprie macchine da stampa con i sistemi “UV a freddo” della linea IST Minicure. “Abbiamo effettuato test con altri fornitori ma ben presto è stato chiaro che il sistema di essiccazione della IST era il più adatto per le nostre macchine”, commenta Alain Demol.

Questa superiorità deriva dal fatto che la IST può contare su una lunga esperienza nel settore della tecnologia dei riflettori dicroici, che consente di indirizzare

l'energia UV sul substrato e di assorbire nel frattempo le onde IR calde. Inoltre, su un sistema di essiccazione tradizionale la lampada ha un tempo di accensione relativamente lungo e non può essere spenta ogni volta che la macchina si ferma. Ecco perché il sistema di essiccazione IST “a freddo” utilizza la tecnologia del riflettore rotante. Quando la macchina si ferma, il riflettore ruota di 180° intorno alla lampada proteggendo così completamente il substrato dall'energia UV. Questo controllo della temperatura esclude ogni possibile problema derivante dai danni causati al substrato dal calore. Il secondo motivo indicato da Alain Demol a proposito della scelta dei sistemi IST è che la IST gode di una reputazione eccellente. E' importante per un'azienda come la Codimag avere come partner un marchio famoso in tutto il mondo. “Questo nome è un po' come un biglietto da visita. Ci permette anche di tranquillizzare i clienti a proposito del livello del servizio di post-vendita che riceveranno. Attualmente sto mettendo in piedi un'attività negli USA e per me è un vantaggio innegabile che lì la IST sia già presente”, spiega

Alain Demol. Il terzo e ultimo motivo che ha portato alla collaborazione fra Codimag e IST è che, “E' una ditta delle giuste dimensioni, dove la gente non cambia tutte le volte. Se possiamo lavorare sempre con le stesse persone, la fiducia reciproca nasce in modo naturale e sicuramente facilita parecchio il lavoro.”

La Codimag

Con un fatturato che ha visto un aumento negli ultimi anni, Alain Demol è un uomo più che soddisfatto. La ditta, che ha sede da 24 anni a Bondoufle nella zona di Parigi, occupa oggi 25 persone e produce 25 macchine all'anno. Le esportazioni rappresentano attualmente il 50 % del giro d'affari della Codimag. Queste esportazioni riguardano prevalentemente i Paesi europei ma l'azienda sta iniziando a far progressi anche in altri mercati, per lo più America e Australia, in particolare nel settore, in rapida evoluzione, delle etichette per bottiglie di vino. E, per questo mercato, la fama della Francia darà sicuramente una mano.



Alain Demol



ERO ETIKETT® GmbH situé à Lenningen, près de Stuttgart, investit dans une ligne de production GIDUE Combat 430 équipée de sècheurs UV d'IST METZ. Donc, dans une production variable et un haut confort de conduite. Un spécialiste d'étiquettes a besoin d'une conduite de machine facile afin de réaliser des travaux si variés et d'une haute qualité. C'est la base d'une fabrication sans problème répondant au besoin du marché – délais très courts à des prix très 'raisonnables'.

Quand un fabricant d'étiquettes devient un fournisseur de produits finis

ERO ETIKETT® est une entreprise de taille moyenne avec 60 employés. Deux équipes produisent une large palette d'étiquettes de différents types. L'entreprise se considère comme 'leader' dans la fabrication d'étiquettes feuilles et d'étiquettes perforées. De plus, ERO ETIKETT® offre des étiquettes en bobine, des étiquettes de thermo (transfert)

et des étiquettes 'code à barres'. Les premiers pas dans la nouvelle technologie d'étiquette RFID ont été réalisés. L'entreprise a débuté avec la fabrication d'étiquettes informatiques perforées, cependant, la tendance, lors des dernières années, a orienté le marché vers des étiquettes feuilles et des étiquettes de thermo (transfert). Aujourd'hui, les clients demandent des étiquettes adhésives et des films jusqu'à 20mm. Rapidement, l'entreprise a constaté que les étiquettes

de décoration imposent une impression UV. En ce qui concerne les films du 'no label-look', l'UV est impératif, à cause du repérage et l'épaisseur d'encre, importante en relation avec l'épaisseur du support. ERO ETIKETT® ne se voit pas seulement comme imprimeur, mais aussi comme consultant d'application, discutant ensemble avec le client les propriétés fonctionnelles de l'étiquette, et obtient ainsi lors des tests un maximum de résultats. Le parc comprend 20 machines à

Investir en flexibilité et en haut confort de conduite

Investire in flessibilità e facilità d'uso

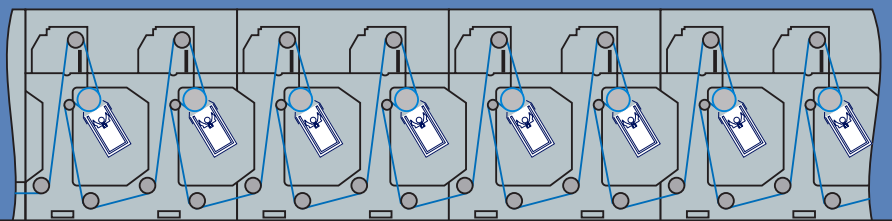
Il investimento della ERO ETIKETT® GmbH, con sede a Lenningen, vicino a Stoccarda, nella Germania meridionale, è una macchina da stampa GIDUE Combat 430 completamente equipaggiata con il sistema UV della IST e perfettamente in grado di soddisfare ogni specifica esigenza in fatto di flessibilità in produzione e facilità d'uso. Un aspetto importante per questa azienda specializzata nella stampa di etichette era la possibilità, per i propri stampatori, di gestire facilmente lavori di stampa variabili e complessi, condizione fondamentale quando l'obiettivo è una produzione continuativa in grado di soddisfare le esigenze del mercato per quanto riguarda sia i termini di consegna, brevissimi, sia la competitività dei prezzi.

Dalla stampa di etichette alla fornitura di prodotti ad alto valore aggiunto

La ERO ETIKETT®, un'azienda di medie dimensioni che occupa 60 persone e produce su due turni diversificate tipologie di etichette, descrive se stessa come la fabbrica leader nel settore delle etichette in fogli e con margini perforati. La linea di produzione riguarda anche etichette in rotolo, etichette termotrasferibili ed etichette per codice a barre. Questa azienda grafica opera anche con successo nell'ambito del nuovo mercato delle etichette per RFID (identificazione frequenze radio). Mentre, in origine, l'azienda era cresciuta grazie alla produzione di etichette con margini perforati da usare sul computer, negli ultimi anni la tendenza si è rivolta sempre più marcatamente verso l'uso

di etichette in fogli e di etichette termotrasferibili. Al giorno d'oggi, oltre alle etichette policrome autoadesive, sta aumentando la domanda, da parte dei clienti, di etichette su film sottilissimo, anche fino a 20µm. L'azienda ha mostrato un interesse immediato per la tecnologia UV che sembra fatta apposta per la produzione di etichette per cosmetici. L'impiego dell'UV è indispensabile per la produzione di film che devono dare l'impressione che l'etichetta non ci sia ma richiede particolare attenzione per il registro dato che lo spessore del materiale applicato è notevole rispetto allo spessore del substrato. La ERO-ETIKETT® si considera non solo un'azienda grafica ma anche una vera e propria consulente in grado di lavorare, a fianco del singolo cliente, alla definizione delle specifiche caratteristiche della singola etichetta, che viene poi testata

e infine prodotta nella versione ottimale, capace di soddisfare in pieno tutti i requisiti posti. L'azienda utilizza 20 macchine da stampa, fra flexografia, tipografia e digitale. Era importante che la nuova macchina da installare in sala stampa etichette fosse il più possibile compatibile con le macchine già esistenti. Inoltre le specifiche della macchina dovevano essere tali da consentire in futuro un probabile completamento con un sistema di laminazione per film e pellicola metallica. Per avere poi la sicurezza della massima affidabilità, un altro requisito ancora era rappresentato dalla semplicità della formazione degli stampatori all'uso della nuova macchina. Un blocco anche di un solo minuto per rottura della banda, dovuto alla incapacità da parte dello stampatore di utilizzare in modo adeguato una tecnologia complessa sarebbe stato, infatti, inaccettabile.



imprimer avec des équipements flexo, typo et numérique. Lors de la décision pour leur dernier investissement il était important que la machine soit aussi compatible que possible avec les équipements existants. De plus, la nouvelle machine devait rester extensible. Il fallait s'assurer que le personnel maîtrise vite le fonctionnement de l'ensemble, car il était inimaginable que la machine reste bloquée à cause d'une coupure de la bande.

Les équipements de la machine

La machine GIDUE Combat 430 dispose de 7 groupes flexo. L'équipement UV se compose de 7 modules MBS®, refroidis par air avec des réflecteurs CMK. Ce type de réflecteur présente un haut degré de réflexion des rayonnements UV tandis que les rayons IR sont dirigés sur un profilé en aluminium. Afin de maîtriser l'influence sur le support, des cylindres refroidis par eau ont

été choisis comme support mécanique. La puissance des lampes UV est réglable en trois paliers en fonction de la vitesse de production. Lors des arrêts de machine, la puissance des lampes est automatiquement réduite au minimum, les réflecteurs pivotent, en même temps, afin de protéger le support.

Le 7^e module peut être déplacé dans une 8^e position afin de servir comme sécheur UV. Tous les modules sont facilement échangeables.

Voici la raison pour laquelle

ERO ETIKETT® s'est décidée en faveur de GIDUE Combat et d'IST : « Lors de la phase de décision, le cahier des charges s'est développé. Au début, nous n'avons pas vu toutes les possibilités qu'une telle machine nous offrirait », déclare ainsi le responsable technique Stefan Weber.

La macchina da stampa e l'impianto UV

La GIDUE Combat 430 è una macchina per stampa flexografica a banda stretta, a 7 colori. L'impianto UV è composto da sette unità MBS® con raffreddamento ad aria e riflettori CMK (cold mirror). Questi riflettori orientano l'energia UV direttamente sulla banda mentre l'energia IR (calore) viene assorbita nei profili raffreddati ad aria. La banda

attraversa poi le calandre di raffreddamento ad acqua in modo che il carico termico sul substrato rimanga il più basso possibile, soprattutto quando la stampa è eseguita su film sottile.

L'impianto UV è dotato anche di un sistema di controllo continuo in base alla velocità della banda, in grado di correggere automaticamente la potenza delle lampade fino al 40%. In posizione stand-by la potenza delle lampade si azzerava automaticamente. Una

importante funzione di sicurezza consiste nel fatto che, appena la macchina da stampa si ferma, i riflettori ruotano di 180° proteggendo così la banda dalla sorgente di energia.

L'unità UV installata sul settimo gruppo stampa può essere anche montata in ottava posizione per l'essiccazione di vernice UV. Per questa applicazione non occorrono rulli di raffreddamento in quanto il carico termico della banda è già sufficientemente circoscritto, grazie a una contropiastra raffreddata ad acqua.

Le esigenze riguardanti la facilità d'uso e la riduzione dei tempi improduttivi sono state soddisfatte con l'impiego di cassette portalampe a sostituzione rapida, installate come versione standard. Lo stampatore può facilmente estrarre e inserire l'unità UV completa di lampada, riflettori e sistema di rotazione sopra al cilindro di raffreddamento o alla contropiastra. Tutti i collegamenti

elettrici sono automatici, a spina. Quali sono i fattori che hanno portato la ERO ETIKETT® a investire in una GIDUE Combat con impianto IST UV? "Mentre studiavamo l'investimento, la lista dei requisiti si allungava continuamente. All'inizio addirittura non ci rendevamo neppure conto di tutte le possibilità che questa macchina da stampa avrebbe aperto alla nostra azienda", spiega Stefan Weber, il direttore tecnico. La struttura modulare della Combat 430 significa che una macchina da stampa soddisfa per la prima volta tutte le specifiche esigenze di produzione della ERO. L'esperienza della IST nel settore della banda stretta, la perfetta integrabilità delle unità UV nella macchina da stampa e la profonda cultura in fatto di assistenza tecnica sono stati poi i fattori decisivi che hanno portato alla scelta della IST quale fornitrice dell'impianto UV.





IST METZ GmbH, Lauterstraße 14-18, 72622 Nürtingen, Deutschland, Tel. +49 7022 6002-0, Fax +49 7022 6002-76, info@ist-uv.com, www.ist-uv.com

IST France sarl
info@fr.ist-uv.com

IST Italia S.r.l.
info@it.ist-uv.com

IST METZ China
Mark.Jiang@cn.ist-uv.com

IST METZ in North America

Web and industrial:

Sheet-fed:

IST Nordic AB
info@se.ist-uv.com

IST (UK) Limited
info@uk.ist-uv.com

IST Benelux bv
info@bnl.ist-uv.com

UV-IST Ibérica SL
info@es.ist-uv.com

IST America Corp.
info@usa.ist-uv.com

[technotrans america](http://technotrans.america.com)
www.technotrans.com